

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 349

Izdevums
latviešu valodā

Tiesību akti

47. sējums
2004. gada 25. novembris

Saturs

I Tiesību akti, kuru publicēšana ir obligāta

- ★ **Padomes Regula (EK) Nr. 2007/2004 (2004. gada 26. oktobris), ar ko izveido Eiropas Aģentūru operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām** 1

- ★ **Padomes Regula (EK) Nr. 2008/2004 (2004. gada 16. novembris), ar ko groza Regulu (EK) Nr. 1268/1999 par Kopienas atbalstu pirmspievienošanās pasākumiem lauksaimniecības un lauku attīstībai Centrāleiropas un Austrumeiropas kandidātvalstīs laikposmā pirms to pievienošanās** 12

- Komisijas Regula (EK) Nr. 2009/2004 (2004. gada 24. novembris), ar kuru nosaka standarta ieviešanas vērtības nolūkā noteikt ieviešanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem 14

- Komisijas Regula (EK) Nr. 2010/2004 (2004. gada 24. novembris), ar ko nosaka samazinājuma koeficientu, kurš paredzēts Regulā (EK) Nr. 2375/2002 un kuru jāpiemēro parastiem kviešiem, izņemot augstākās kvalitātes kviešus, II tarifu apakškvotas ietvaros 16

II Tiesību akti, kuru publicēšana nav obligāta

Padome

2004/793/EK:

- ★ **Padomes Lēmums (2004. gada 15. novembris), ar kuru noslēdz apspriežu procedūru ar Togo Republiku saskaņā ar Kotonū nolīguma 96. pantu** 17

EIROPAS EKONOMISKĀ ZONA

EEZ kopīgā komiteja

- ★ **EEZ Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 69/2004 (2004. gada 8. jūnijs), ar ko groza EEZ līguma I pielikumu (Veterinārie un fitosanitārie jautājumi)** 23

Cena: 18 EUR

(Turpinājums nākamajā lapā)

LV

Tiesību akti, kuru virsraksti ir gaišajā drukā, attiecas uz kārtējiem jautājumiem lauksaimniecības jomā un parasti ir spēkā tikai ierobežotu laika posmu.

Visu citu tiesību aktu virsraksti ir tumšajā drukā, un pirms tiem ir zvaigznīte.

★ EEZ Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 70/2004 (2004. gada 8. jūnijs), ar ko groza EEZ līguma II pielikumu (Tehniskie noteikumi, standarti, testēšana un sertificēšana)	25
★ EEZ Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 71/2004 (2004. gada 8. jūnijs), ar ko groza EEZ līguma II pielikumu (Tehniskie noteikumi, standarti, testēšana un sertificēšana)	26
★ EEZ Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 72/2004 (2004. gada 8. jūnijs), ar ko groza EEZ līguma II pielikumu (Tehniskie noteikumi, standarti, testēšana un sertificēšana)	29
★ EEZ Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 73/2004 (2004. gada 8. jūnijs), ar ko groza EEZ Līguma IX pielikumu (Finanšu pakalpojumi)	30
★ EEZ Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 74/2004 (2004. gada 8. jūnijs), ar ko groza EEZ līguma XI pielikumu (Telekomunikāciju pakalpojumi)	32
★ EEZ Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 75/2004 (2004. gada 8. jūnijs), ar ko groza EEZ līguma XI pielikumu (Telekomunikāciju pakalpojumi)	33
★ EEZ Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 76/2004 (2004. gada 8. jūnijs), ar ko groza EEZ līguma XIII pielikumu (Transports)	34
★ EEZ Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 77/2004 (2004. gada 8. jūnijs), ar kuru groza EEZ līguma XIII protokolu (Transports)	36
★ EEZ Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 80/2004 (2004. gada 8. jūnijs), ar ko groza EEZ līguma XV pielikumu (Valsts palīdzība)	37
★ EEZ Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 81/2004 (2004. gada 8. jūnijs), ar ko groza EEZ Līguma XVI pielikumu (Iepirkums)	38
★ EEZ Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 82/2004 (2004. gada 8. jūnijs), ar ko groza EEZ līguma XX pielikumu (Vide)	39
★ EEZ Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 83/2004 (2004. gada 8. jūnijs), ar ko groza EEZ līguma XXI pielikumu (Statistika)	40
★ EEZ Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 84/2004 (2004. gada 8. jūnijs), ar ko groza EEZ Līguma XXI pielikumu (Statistika)	42
★ EEZ Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 85/2004 (2004. gada 8. jūnijs), ar ko groza EEZ Līguma XXI pielikumu (Statistika)	44
★ EEZ Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 86/2004 (2004. gada 8. jūnijs), ar ko groza EEZ Līguma XXI pielikumu (Statistika)	46
★ EEZ Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 87/2004 (2004. gada 8. jūnijs), ar ko groza EEZ līguma 31. protokolu par sadarbību īpašās jomās, kas nav saistītas ar četrām pamatbrīvībām	48
★ EEZ Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 88/2004 (2004. gada 8. jūnijs), ar ko groza EEZ līguma 31. protokolu par sadarbību īpašās jomās, kas nav saistītas ar četrām pamatbrīvībām	49

★ EEZ Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 89/2004 (2004. gada 8. jūnijs), ar ko groza līguma 31. protokolu par sadarbību īpašās jomās, kas nav saistītas ar četrām pamatbrīvībām	51
★ EEZ Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 90/2004 (2004. gada 8. jūnijs), ar ko groza EEZ Līguma 30. protokolu par īpašiem noteikumiem sadarbības organizēšanai statistikas jomā un 31. protokolu par sadarbību noteiktās jomās ārpus četrām pamatbrīvībām	52

Tiesību akti, kas pieņemti saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienību V sadaļu

★ Padomes Vienotā rīcība 2004/794/KĀDP (2004. gada 22. novembris), ar ko pagarina darbības termiņu Vienotai rīcībai 2002/921/KĀDP, ar ko pagarina Eiropas Savienības Uzraudzības misijas (ESUM) pilnvaru termiņu	55
★ Padomes Lēmums 2004/795/KĀDP (2004. gada 22. novembris), ar ko pagarina Eiropas Savienības Uzraudzības misijas (ESUM) vadītāja pilnvaru termiņu	56
★ Padomes Vienotā rīcība 2004/796/KĀDP (2004. gada 22. novembris) par atbalstu kodolobjekta fiziskai aizsardzībai Krievijas Federācijā	57
★ Padomes Vienotā rīcība 2004/797/KĀDP (2004. gada 22. novembris) par atbalstu OPCW darbībām, īstenojot ES Stratēģiju masu iznīcināšanas ieroču izplatīšanas novēršanai	63

Labojums

★ Labojums EEZ Apvienotās komitejas 2004. gada 8. jūnija Lēmumam Nr. 78/2004, ar ko groza EEZ līguma XIV pielikumu (Konkurence), 21. protokolu (par uzņēmumiem piemērojamo konkurences noteikumu īstenošanu), 22. protokolu (attiecībā uz terminu “uzņēmums” un “apgrozījums” definīciju (56. pants)) un 24. protokolu (par sadarbību uzņēmumu koncentrācijas kontroles jomā) (OV L 219, 19.6.2004)	70
★ Labojums EEZ Apvienotās komitejas 2004. gada 8. jūnija Lēmumam Nr. 79/2004, ar ko groza EEZ līguma XIV pielikumu (Konkurence), 21. protokolu (par uzņēmumiem piemērojamo konkurences noteikumu īstenošanu) un 24. protokolu (par sadarbību uzņēmumu koncentrācijas kontroles jomā) (OV L 219, 19.6.2004)	70

Paziņojums lasītājiem

I

(Tiesību akti, kuru publicēšana ir obligāta)

PADOMES REGULA (EK) Nr. 2007/2004

(2004. gada 26. oktobris),

ar ko izveido Eiropas Aģentūru operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 62. panta 2. punkta a) apakšpunktu un 66. pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu⁽¹⁾,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu⁽²⁾,

tā kā:

(1) Kopienas politikas mērķis ES ārējo robežu jomā ir panākt integrētu vadību, nodrošinot vienādu un augstu kontroles un uzraudzības līmeni, kas neizbēgami izriet no personu brīvas pārvietošanās Eiropas Savienībā un ir brīvības, drošības un tiesiskuma telpas būtisks aspekts. Šajā nolūkā paredz izveidot kopīgus noteikumus par standartiem un procedūrām ārējo robežu kontrolei.

(2) Lai efektīvi īstenotu kopīgus noteikumus, būtu vajadzīga pastiprināta dalībvalstu operatīvās sadarbības koordinācija.

(3) Ņemot vērā Ārējo robežu darbinieku kopējās vienības pieredzi, darbojoties Padomē, būtu jāizveido specializēta ekspertu struktūra ar uzdevumu uzlabot dalībvalstu operatīvās sadarbības koordināciju ārējo robežu pārvaldības jomā, proti, Eiropas Aģentūru operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām.

(4) Dalībvalstis ir atbildīgas par ārējo robežu kontroli un uzraudzību. Aģentūrai būtu jāveicina to esošo un turpmāku Kopienas pasākumu piemērošana, kas attiecas uz ārējo robežu pārvaldību, nodrošinot dalībvalstu darbību koordināciju šo pasākumu īstenošanā.

(5) Efektīva ārējo robežu kontrole un uzraudzība ir ārkārtīgi svarīgs jautājums dalībvalstīm, neatkarīgi no to ģeogrāfiskās atrašanās vietas. Tātad jāveicina dalībvalstu solidaritāte ārējo robežu pārvaldības jomā. Būtisks solis šajā virzienā ir Aģentūras veidošana, kas palīdz dalībvalstīm īstenot ārējo robežu pārvaldības operatīvos aspektus, tostarp to trešo valstu pilsoņu izraidīšanu, kas nelikumīgi uzturas dalībvalstīs.

(6) Balstoties uz kopīgu integrētu riska analīzes modeli, Aģentūrai būtu jāveic riska analīzi, sniedzot Kopienai un dalībvalstīm pietiekamu informāciju, lai varētu veikt piemērotus pasākumus vai risināt identificētos draudus un riskus, ar nolūku uzlabot integrētu ārējo robežu pārvaldību.

(7) Aģentūrai Eiropas līmenī būtu jānodrošina mācības valsts robežsargu instruktoriem, kā arī papildu mācības un seminārus kompetento valsts dienestu virsniekiem par ārējo robežu kontroli un uzraudzību un to trešo valstu pilsoņu izraidīšanu, kas nelikumīgi uzturas dalībvalstīs. Aģentūra var organizēt mācības sadarbībā ar dalībvalstīm to teritorijā.

(8) Aģentūrai būtu jāseko tās zinātniskās pētniecības attīstībai, kas attiecas uz tās jomu, un šī informācija jāizplata Komisijai un dalībvalstīm.

(9) Aģentūrai būtu jāpārvalda dalībvalstu sniegtā tehniskā aprīkojuma saraksti, tādējādi veicinot materiālo resursu "apvienošanu".

⁽¹⁾ Atzinums sniegts 2004. gada 9. martā (Oficiālajā Vēstnesī vēl nav publicēts).

⁽²⁾ OV C 108, 30.4.2004., 97. lpp.

- (10) Aģentūrai arī būtu jāpalīdz dalībvalstīm gadījumos, ja vajadzīga pastiprināta tehniskā un operatīvā palīdzība pie ārējām robežām.
- (11) Vairākumā dalībvalstu operatīvie aspekti, kas saistīti ar to trešo valstu pilsoņu izraidīšanu, kuri nelikumīgi uzturas dalībvalstīs, ir to iestāžu kompetencē, kas ir atbildīgas par ārējo robežu kontroli. Tā kā šo uzdevumu veikšana Eiropas līmenī dotu būtisku ieguldījumu, Aģentūrai, ievērojot Kopienas izraidīšanas politiku, būtu jānodrošina vajadzīgā palīdzība dalībvalstu kopīgo izraidīšanas pasākumu organizēšanai un jānosaka paraugprakses ceļošanas dokumentu iegūšanai un to trešo valstu pilsoņu izraidīšanai, kuru uzturēšanās dalībvalstīs ir nelikumīga.
- (12) Lai sekmīgi veiktu pamatzdevumus un ciktāl tas nepieciešams tās uzdevumu izpildei, Aģentūra var sadarboties ar Eiropolu, trešo valstu kompetentajām iestādēm un starptautiskajām organizācijām, kas ir kompetentas jautājumos, uz ko attiecas šī regula, ievērojot darba vienošanās, ko noslēdz saskaņā ar attiecīgajiem Līguma noteikumiem. Aģentūrai būtu jāveicina dalībvalstu un trešo valstu operatīvā sadarbība saskaņā ar Eiropas Savienības ārējo attiecību politiku.
- (13) Pamatojoties uz pieredzi, ko guva Ārējo robežu darbinieku kopējā vienība un dalībvalstu izveidotie operatīvie un mācību centri, kas specializējas attiecīgi sauszemes, gaisa un jūras robežu kontroles un uzraudzības dažādos aspektos, Aģentūra pati var veidot specializētas struktūrvienības, kuras ir atbildīgas par sauszemes, gaisa un jūras robežām.
- (14) Aģentūrai būtu jābūt neatkarīgai attiecībā uz tehniskajiem jautājumiem un juridiski, administratīvi un finansiāli autonomai. Tālab vajag un ir ieteicams, lai tā būtu Kopienas struktūra, kam ir juridiskas personas statuss un izpildes pilnvaras, kuras tai piešķir ar šo regulu.
- (15) Komisijai un dalībvalstīm būtu jābūt pārstāvētām Valdē, lai efektīvi kontrolētu Aģentūras darbību. Ja iespējams, Valdei būtu jā sastāv no to valsts dienestu operatīvajiem vadītājiem, kas ir atbildīgi par robežsardzes vadību, vai to pārstāvjiem. Valdei būtu jāuztic vajadzīgās pilnvaras izstrādāt budžetu, pārbaudīt tā izpildi, pieņemt attiecīgus finanšu noteikumus, noteikt pārskatāmas darba procedūras Aģentūras lēmumu pieņemšanai un iecelt izpilddirektoru un viņa vietnieku.
- (16) Lai nodrošinātu Aģentūras pilnīgu autonomiju un neatkarību, tai būtu jāpiešķir autonomas budžets, kura ieņēmumu būtisko daļu veido Kopienas iemaksa. Kopienas budžeta procedūra būtu jāpiemēro attiecībā uz Kopienas iemaksu un uz visām citām dotācijām, ko piešķir no Eiropas Savienības vispārējā budžeta. Finanšu pārskatu revīzija būtu jāveic Revīzijas palātai.
- (17) Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1073/1999 (1999. gada 25. maijs) par izmeklēšanu, ko veic Eiropas Birojs krāpšanas apkarošanai (OLAF)⁽¹⁾, bez ierobežojumiem vajadzētu attiecināt uz Aģentūru, kurai būtu jāpievienojas Eiropas Parlamenta, Eiropas Savienības Padomes un Eiropas Kopienų Komisijas Iestāžu nolīgumam (1999. gada 25. maijs) par iekšējo izmeklēšanu, ko veic Eiropas Birojs krāpšanas apkarošanai (OLAF)⁽²⁾.
- (18) Uz Aģentūru būtu jāattiecina Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 1049/2001 (2001. gada 30. maijs) par publisku piekļuvi Eiropas Parlamenta, Padomes un Komisijas dokumentiem⁽³⁾.
- (19) Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 45/2001 (2000. gada 18. decembris) par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti⁽⁴⁾ attiecas uz Aģentūras veikto personas datu apstrādi.
- (20) ES iestādes, jo īpaši Padome, joprojām atbild par politikas un tiesību aktu izstrādi ārējo robežu kontroles un uzraudzības jomā. Būtu jānodrošina cieša koordinācija starp Aģentūru un šīm iestādēm.
- (21) Tā kā dalībvalstis nespēj pienācīgi sasniegt šīs regulas mērķi, proti, izveidot integrētu operatīvās sadarbības vadību pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām, un to var labāk sasniegt Kopienas līmenī, Kopiena var paredzēt pasākumus saskaņā ar subsidiaritātes principu, kas izklāstīts Līguma 5. pantā. Saskaņā ar proporcionalitātes principu, kurš izklāstīts minētajā pantā, šī regula paredz tikai to, kas ir vajadzīgs minētā mērķa sasniegšanai.
- (22) Šajā regulā ir ievērotas pamattiesības un principi, kas atzīti Līguma par Eiropas Savienību 6. panta 2. punktā un atspoguļoti Eiropas Savienības Pamattiesību hartā.
- ⁽¹⁾ OV L 136, 31.5.1999., 1. lpp.
⁽²⁾ OV L 136, 31.5.1999., 15. lpp.
⁽³⁾ OV L 145, 31.5.2001., 43. lpp.
⁽⁴⁾ OV L 8, 12.1.2001., 1. lpp.

(23) Attiecībā uz Islandi un Norvēģiju šī regula pilnveido Šengenas *acquis* saskaņā ar Nolīgumu starp Eiropas Savienības Padomi un Islandes Republiku un Norvēģijas Karalisti par šo valstu asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā, uz ko attiecas 1. panta A punkts Padomes Lēmumā 1999/437/EK⁽¹⁾ par dažiem pasākumiem, lai piemērotu minēto nolīgumu. Tātad Islandes Republikas delegācijai un Norvēģijas Karalistes delegācijai būtu jāpiedalās kā Aģentūras Valdes locekļiem, kaut arī ar ierobežotām balsstiesībām. Lai noteiktu turpmākus pasākumus, kas ļautu Islandes Republikai un Norvēģijas Karalistei pilnībā piedalīties Aģentūras darbībā, būtu jānoslēdz papildu vienošanās starp Kopien un šīm valstīm.

(24) Saskaņā ar 1. un 2. pantu Protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, Dānija nepiedalās šīs regulas pieņemšanā un tādējādi šī regula tai nav saistoša un nav jāpiemēro. Ņemot vērā to, ka šī regula pilnveido Šengenas *acquis* atbilstīgi Eiropas Kopienas dibināšanas līguma trešās daļas IV sadaļas noteikumiem, saskaņā ar iepriekš minētā protokola 5. pantu sešos mēnešos pēc tam, kad Padome ir pieņēmusi šo regulu, Dānijai būtu jāizlemj, vai transponēt šo lēmumu savos tiesību aktos.

(25) Šī regula pilnveido Šengenas *acquis* noteikumus, kuros Apvienotā Karaliste nepiedalās saskaņā ar Padomes Lēmumu 2000/365/EK (2000. gada 29. maijs) par Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes lūgumu piedalīties dažu Šengenas *acquis* noteikumu īstenošanā⁽²⁾. Tāpēc Apvienotā Karaliste nepiedalās šīs regulas pieņemšanā, tā tai nav saistoša un nav jāpiemēro.

(26) Šī regula pilnveido Šengenas *acquis* noteikumus, kuros Īrija nepiedalās saskaņā ar Padomes Lēmumu 2002/192/EK (2002. gada 28. februāris) par Īrijas lūgumu piedalīties dažu Šengenas *acquis* noteikumu īstenošanā⁽³⁾. Tāpēc Īrija nepiedalās šīs regulas pieņemšanā, tā tai nav saistoša un nav jāpiemēro.

(27) Aģentūrai būtu jāveicina to operatīvo darbību organizēšana, saistībā ar kurām dalībvalstis var izmantot speciālās zināšanas un aprikojumu, ko Īrija un Apvienotā Karaliste

varētu būt gatavas piedāvāt, saskaņā ar kārtību, ko Valde nosaka katrā atsevišķā gadījumā. Tālab Īrijas un Apvienotās Karalistes pārstāvji būtu jāaicina piedalīties visās Valdes sanāksmēs, lai viņi varētu pilnvērtīgi piedalīties šādu operatīvo darbību sagatavošanas apspriedēs.

(28) Pastāv nesaskaņas starp Spānijas Karalisti un Apvienoto Karalisti par Gibraltāra robežu demarkāciju.

(29) Šīs regulas piemērošanas apturēšana attiecībā uz Gibraltāra robežām nenozīmē nekādas izmaiņas iesaistīto valstu attiecīgajās pozīcijās,

IR PIEŅEMUSI ŠO REGULU.

I NODAĻA

PIEKŠMETS

1. pants

Aģentūras izveide

1. Ar šo izveido Eiropas Aģentūru operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām (Aģentūru), lai uzlabotu Eiropas Savienības dalībvalstu ārējo robežu integrētu pārvaldību.

2. Kaut gan par ārējo robežu kontroli un uzraudzību atbildīgas ir dalībvalstis, Aģentūra atvieglo un veicina pašreizējo un turpmāko Kopienas pasākumu efektīvāku piemērošanu attiecībā uz ārējo robežu pārvaldību. Tas notiek, nodrošinot dalībvalstu rīcības koordināciju šo pasākumu ieviešanā, tādējādi veicinot efektīvu, augstu un vienotu personu kontroles līmeni un Eiropas Savienības dalībvalstu ārējo robežu uzraudzību.

3. Aģentūra Komisijai un dalībvalstīm arī nodrošina vajadzīgo tehnisko palīdzību un speciālās zināšanas ārējo robežu pārvaldības jomā un veicina dalībvalstu solidaritāti.

4. Šajā regulā atsauces uz dalībvalstu ārējām robežām nozīmē dalībvalstu sauszemes un jūras robežas, lidostas un jūras ostas, kam piemēro Kopienas tiesību aktu noteikumus par to, kā personas šķērso ārējās robežas.

⁽¹⁾ OV L 176, 10.7.1999., 31. lpp.

⁽²⁾ OV L 131, 1.6.2000., 43. lpp.

⁽³⁾ OV L 64, 7.3.2002., 20. lpp.

II NODAĻA

UZDEVUMI

2. pants

Pamatuzdevumi

1. Aģentūrai ir šādi uzdevumi:

- a) koordinēt dalībvalstu operatīvo sadarbību ārējo robežu pārvaldības jomā;
- b) palīdzēt dalībvalstīm apmācīt valsts robežsargus, tostarp izveidot vienotus apmācības standartus;
- c) veikt riska analīzi;
- d) sekot tās zinātniskās pētniecības attīstībai, kas attiecas uz ārējo robežu kontroli un uzraudzību;
- e) palīdzēt dalībvalstīm gadījumos, ja vajadzīga pastiprināta tehniskā un operatīvā palīdzība pie ārējām robežām;
- f) nodrošināt vajadzīgo palīdzību dalībvalstīm kopīgo izraidīšanas pasākumu organizēšanā.

2. Neskarot Aģentūras kompetenci, dalībvalstis var turpināt sadarboties operatīvajā līmenī ar citām dalībvalstīm un/vai trešām valstīm pie ārējām robežām, ja šāda sadarbība papildina Aģentūras darbību.

Dalībvalstis atturas no jebkuras darbības, kas varētu traucēt Aģentūras darbību vai tās mērķu sasniegšanu.

Tās ziņo Aģentūrai par šiem ārējo robežu operatīvajiem jautājumiem, ko risina ārpus Aģentūras.

3. pants

Kopīgie pasākumi un eksperimentālie projekti pie ārējām robežām

1. Aģentūra izvērtē, apstiprina un koordinē dalībvalstu ierosinājumus par kopīgajiem pasākumiem un eksperimentālajiem projektiem.

Aģentūra, pati vai arī vienojoties ar attiecīgo(-ām) dalībvalsti(-īm), var ierosināt kopīgos pasākumus un eksperimentālos projektus sadarbībā ar dalībvalstīm.

Tā var arī nolemt nodot savu tehnisko aprīkojumu to dalībvalstu rīcībā, kas piedalās kopīgajos pasākumos vai eksperimentālajos projektos.

2. Aģentūrā var arī izmantot 16. pantā paredzētās specializētās struktūrvienības, lai nodrošinātu kopīgo pasākumu vai eksperimentālo projektu praktisko organizēšanu.

3. Aģentūra izvērtē kopīgo pasākumu un eksperimentālo projektu rezultātus un veic šo rezultātu vispusīgu salīdzinošu analīzi, lai pastiprinātu turpmāku pasākumu un projektu kvalitāti, saskaņību un efektivitāti, veikto analīzi iekļaujot 20. panta 2. punkta b) apakšpunktā paredzētajā gada ziņojumā.

4. Aģentūra var izlemt līdzfinansēt 1. punktā minētos pasākumus un projektus, piešķirot subsīdijas no sava budžeta saskaņā ar Aģentūrai piemērojamajiem finanšu noteikumiem.

4. pants

Riska analīze

Aģentūra izstrādā un piemēro kopīgu integrētu riska analīzes modeli.

Tā sagatavo gan vispārējo, gan īpašu riska analīzi, ko sniedz Padomei un Komisijai.

Aģentūra iekļauj vienota integrēta riska analīzes modeļa rezultātus 5. pantā minētās kopējās robežsargu mācību programmas izveidē.

5. pants

Mācības

Aģentūra izveido un turpmāk attīsta kopējo robežsargu mācību programmu un Eiropas līmenī apmāca dalībvalstu valsts robežsargu instruktorus.

Aģentūra dalībvalstu kompetento valsts dienestu virsniekiem arī rīko papildu mācības un seminārus par jautājumiem, kas saistīti ar ārējo robežu kontroli un uzraudzību un trešo valstu pilsoņu izraidīšanu.

Aģentūra var organizēt mācības sadarbībā ar dalībvalstīm to teritorijā.

6. pants

Sekošana pētniecībai

Aģentūra seko tās zinātniskās pētniecības attīstībai, kas attiecas uz ārējo robežu kontroli un uzraudzību, un šo informāciju izplata Komisijai un dalībvalstīm.

7. pants

Tehniskā aprīkojuma pārvaldīšana

Aģentūra izveido un glabā centralizētus tā tehniskā aprīkojuma sarakstus, kas pieder dalībvalstīm un ko izmanto ārējo robežu kontrolē un uzraudzībā, un ko tās brīvprātīgi un pēc citas dalībvalsts pieprasījuma ir gatavi nodot minētās dalībvalsts rīcībā uz noteiktu laikposmu pēc tam, kad Aģentūra analizējusi attiecīgās vajadzības un riskus.

8. pants

Palīdzība dalībvalstīm gadījumos, ja vajadzīga pastiprināta tehniskā un operatīvā palīdzība pie ārējām robežām

1. Neskarot Līguma 64. panta 2. punktu, viena vai vairākas dalībvalstis var pieprasīt Aģentūras palīdzību gadījumos, ja vajadzīga pastiprināta tehniskā un operatīvā palīdzība, īstenojot to saistības attiecībā uz ārējo robežu kontroli un uzraudzību. Aģentūra var organizēt piemērotu tehnisko un operatīvo palīdzību dalībvalstij(-īm), kas to pieprasījusi(-šas).

2. Šā panta 1. punktā minētajos apstākļos Aģentūra var:

a) palīdzēt koordinācijas jautājumos starp divām vai vairāk dalībvalstīm, lai risinātu problēmas, kas rodas pie ārējām robežām;

b) uz piemērotu laikposmu norīkot ekspertus, lai palīdzētu iesaistītā(-o) dalībvalsts(-u) kompetentajām valsts iestādēm.

3. Aģentūra var iegādāties ārējo robežu kontroles un uzraudzības tehnisku aprīkojumu, ko eksperti lieto laikā, kad norīkoti attiecīgajā(-s) dalībvalstī(-s).

9. pants

Sadarbība izraidīšanas jomā

1. Ievērojot Kopienas izraidīšanas politiku, Aģentūra nodrošina vajadzīgo palīdzību, lai organizētu dalībvalstu kopīgos izraidīšanas pasākumus. Aģentūra var izmantot pieejamos Kopienas finanšu līdzekļus izraidīšanas jomā.

2. Aģentūra nosaka paraugprakses ceļošanas dokumentu iegūšanai un to trešo valstu pilsoņu izraidīšanai, kuru uzturēšanās dalībvalstu teritorijās ir nelikumīga.

10. pants

Izpildes pilnvaras īstenošana

Attiecībā uz Aģentūras darbinieku un dalībvalstu ekspertu, kas darbojas citas dalībvalsts teritorijā, izpildes pilnvaras īstenošanu piemēro attiecīgās dalībvalsts tiesību aktus.

11. pants

Informācijas apmaiņas sistēmas

Aģentūra var veikt visus pasākumus, kas vajadzīgi, lai veicinātu tās informācijas apmaiņu ar Komisiju un dalībvalstīm, kura attiecas uz tās uzdevumiem.

12. pants

Sadarbība ar Īriju un Apvienoto Karalisti

1. Aģentūra veicina operatīvo sadarbību ar Īriju un Apvienoto Karalisti jautājumos, kas ietilpst tās darbības jomā, un ciktāl tas nepieciešams 2. panta 1. punkta izklāstīto uzdevumu izpildei.

2. Palīdzība, ko sniedz Aģentūra saskaņā ar 2. panta 1. punkta f) apakšpunktu, attiecas uz dalībvalstu kopīgajiem izraidīšanas pasākumiem, kuros Īrija vai Apvienotā Karaliste vai abas valsts arī piedalās.

3. Šīs regulas piemērošana Gibraltāra robežām tiks apturēta līdz laikam, kad būs panākta vienošanās par pasākumu piemērošanas jomu attiecībā uz personu pārvietošanos pāri dalībvalstu ārējām robežām.

13. pants

Sadarbība ar Eiropu un starptautiskajām organizācijām

Aģentūra var sadarboties ar Eiropu un starptautiskajām organizācijām, kas ir kompetentas jautājumos, uz kuriem attiecas šī regula, ievērojot darba vienošanos, ko noslēdz ar šīm struktūrām, saskaņā ar attiecīgajiem Līguma noteikumiem un noteikumiem par šo struktūru kompetenci.

14. pants

Operatīvās sadarbības ar trešām valstīm un sadarbības ar trešo valstu kompetentajām iestādēm veicināšana

Jautājumos, uz ko attiecas Aģentūras darbības, un ciktāl tas vajadzīgs, lai pildītu tās pienākumus, Aģentūra veicina dalībvalstu un trešo valstu operatīvo sadarbību saskaņā ar Eiropas Savienības ārējo attiecību politiku.

Aģentūra var sadarboties ar trešo valstu iestādēm, kas ir kompetentas jautājumos, uz kuriem attiecas šī regula, ievērojot darba vienošanās, ko noslēdz ar šīm struktūrām, saskaņā ar attiecīgajiem Līguma noteikumiem.

III NODAĻA

STRUKTŪRA

15. pants

Juridiskais statuss un atrašanās vieta

Aģentūra ir Kopienas struktūra. Tai ir juridiskas personas statuss.

Dalībvalstīs Aģentūrai ir visplašākā tiesībspēja, ko saskaņā ar šo valstu tiesību aktiem piešķir juridiskām personām. Jo īpaši tā var iegūt vai atsavināt kustamu un nekustamu īpašumu, kā arī būt par pusi tiesas procesos.

Tā ir neatkarīga attiecībā uz tehniskajiem jautājumiem.

Aģentūru pārstāv tās izpilddirektors.

Par Aģentūras atrašanās vietu Padome nolemj vienprātīgi.

16. pants

Specializētās struktūrvienības

Aģentūras Valde izvērtē vajadzību un pieņem lēmumu par specializēto struktūrvienību izveidi dalībvalstīs, ja vien tās piekrīt, ņemot vērā to, ka jāpiešķir atbilstīgās prioritātes jau izveidotajiem operatīvajiem un mācību centriem, kas specializējas attiecīgi sauszemes, gaisa un jūras robežu kontroles un uzraudzības dažādos aspektos.

Aģentūras specializētās struktūrvienības izveido paraugprakses attiecībā uz konkrētajiem ārējo robežu veidiem, par ko tās ir atbildīgas. Aģentūra nodrošina paraugpraksi saskaņību un vienveidību.

Katra specializētā struktūrvienība Aģentūras izpilddirektoram sniedz sīki izstrādātu gada ziņojumu par savu darbību, kā arī sniedz jebkura cita veida informāciju, kas attiecas uz operatīvās sadarbības koordināciju.

17. pants

Personāls

1. Uz Aģentūras personālu attiecas Eiropas Kopienų Civildienesta noteikumi, Eiropas Kopienų pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtība un noteikumi, kurus šo Civildienesta noteikumu un Nodarbināšanas kārtības piemērošanai ir kopīgi pieņēmušas Eiropas Kopienų iestādes.

2. Attiecībā uz savu personālu Aģentūra izmanto tiesības, ko ar Civildienesta noteikumiem un ar Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtību piešķir iecelējinstītūcijām.

3. Aģentūras personālā ir pietiekami daudz ierēdņu un valsts ekspertu ārējo robežu kontroles un uzraudzības jomā, ko norīko dalībvalstis, lai veiktu vadības pienākumus. Pārējais personāls ir citi darbinieki, ko Aģentūra pēc vajadzības pieņem darbā, lai veiktu savus uzdevumus.

18. pants

Privilēģijas un imunitāte

Uz Aģentūru attiecas Protokols par Eiropas Kopienų privilēģijām un imunitāti.

19. pants

Atbildība

1. Aģentūras līgumisku atbildību reglamentē tiesību akti, kas piemērojami attiecīgajam līgumam.

2. Eiropas Kopienų Tiesas kompetencē ir pieņemt spriedumu saskaņā ar jebkuru šķīrējtiesas klauzulu, kas ietverta Aģentūras noslēgtajā līgumā.

3. Ja pastāv tādas saistības, kas nav līgumsaistības, Aģentūra saskaņā ar vispārējiem tiesību principiem, kas ir kopīgi visu dalībvalstu tiesību sistēmām, novērš jebkādu kaitējumu, ko radījušas Aģentūras struktūrvienības vai tās darbinieki, pildot savus pienākumus.

4. Tiesas jurisdikcijā ir domstarpības, kas saistītas ar 3. punktā minētā kaitējuma atlīdzināšanu.

5. Darbinieku personisko atbildību pret Aģentūru reglamentē viņiem piemērojamie Civildienesta noteikumi vai Nodarbināšanas kārtības noteikumi.

20. pants

Valdes pilnvaras

1. Aģentūrai ir Valde.

2. Valde

a) pēc Komisijas priekšlikuma ieceļ izpilddirektoru saskaņā ar 26. pantu;

b) katru gadu līdz 31. martam pieņem Aģentūras gada ziņojumu par iepriekšējā gada darbību un nosūta to vēlākais līdz 15. jūnijam Eiropas Parlamentam, Padomei, Komisijai, Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejai un Revīzijas palātai. Gada ziņojumu dara zināmu atklātībai;

c) katru gadu līdz 30. septembrim, saņēmusi Komisijas atzinumu, ar balsstiesīgo locekļu trīs ceturtdaļu balsu vairākumu pieņem Aģentūras nākamā gada darba programmu un to nosūta Eiropas Parlamentam, Padomei un Komisijai; šo darba programmu pieņem saskaņā ar ikgadējo Kopienas budžeta procedūru un Kopienas likumdošanas programmu, kas saistīta ar attiecīgajām ārējo robežu pārvaldības jomām;

d) nosaka kārtību, kādā izpilddirektors pieņem lēmumus, kas saistīti ar Aģentūras operatīvajiem uzdevumiem;

e) izpilda savus uzdevumus attiecībā uz Aģentūras budžetu saskaņā ar 28. pantu, 29. panta 5., 9. un 11. punktu, 30. panta 5. punktu un 32. pantu;

f) izmanto disciplinārās pilnvaras attiecībā uz izpilddirektoru un, vienojoties ar izpilddirektoru, attiecībā uz izpilddirektora vietnieku;

g) pieņem savu reglamentu;

h) nosaka Aģentūras organizatorisko struktūru un Aģentūras personāla politiku.

3. Lai pieņemtu priekšlikumus lēmumiem par konkrētiem pasākumiem, ko paredzēts veikt pie kādas dalībvalsts ārējām robežām vai to tiešā tuvumā, vajadzīgs tās Valdes locekļa labvēlīgs balsojums, kurš pārstāv attiecīgo dalībvalsti.

4. Valde var sniegt padomus izpilddirektoram par jebkuru jautājumu, kas cieši saistīts ar ārējo robežu operatīvās pārvaldības attīstību, tostarp sekošanu pētniecībai, kā definēts šīs regulas 6. pantā.

5. Valde pieņem lēmumus par Īrijas un/vai Apvienotās Karaļistes lūgumiem piedalīties Aģentūras darbībās.

Valde pieņem lēmumu, vērtējot katru gadījumu atsevišķi, ar tās balsstiesīgo locekļu absolūto balsu vairākumu. Savā lēmumā Valde apsver, vai Īrijas un/vai Apvienotās Karaļistes dalība veicina attiecīgās darbības īstenošanu. Lēmumā norāda Īrijas un/vai Apvienotās Karaļistes finansiālo ieguldījumu darbībā, par kuru pieprasīta līdzdalība.

6. Katru gadu Valde iesniedz budžeta lēmēj institūcijai visas ziņas, kas ir būtiskas saistībā ar izvērtēšanas procedūru rezultātiem.

7. Valde var izveidot Izpildbiroju, lai tā palīdzētu Valdei un izpilddirektoram attiecībā uz Valdes apspriežamo lēmumu,

programmu un darbību sagatavošanu un, ja vajadzīgs steidzamības dēļ, pieņemtu noteiktus pagaidu lēmumus Valdes vārdā.

21. pants

Valdes sastāvs

1. Neskarot 3. punktu, Valdē ir pa vienam pārstāvim no katras dalībvalsts un divi Komisijas pārstāvji. Šim nolūkam katra dalībvalsts ieceļ Valdes locekli, kā arī viņa aizstājēju, kas pārstāvēs Valdes locekli viņa prombūtnes laikā. Komisija ieceļ divus locekļus un viņu aizstājus. Pilnvaru termiņš ir četri gadi. Šo pilnvaru termiņu vienreiz var pagarināt.

2. Valdes locekļus ieceļ, balstoties uz viņu augsta līmeņa attiecīgo pieredzi un speciālajām zināšanām robežu pārvaldības operatīvās sadarbības jomā.

3. Valstis, kas iesaistītas Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā, piedalās Aģentūrā. Valdē tām katram ir viens pārstāvis un viens aizstājējs. Saskaņā ar attiecīgajiem noteikumiem to asociēšanas nolūgos tiks izstrādātas vienošanās, ar ko attiecībā uz šo valstu līdzdalību Aģentūras darbā, cita starpā, noteiks veidu, apjomu un sīki izstrādātus noteikumus, tostarp noteikumus par finanšu iemaksām un darbiniekiem.

22. pants

Valdes priekšsēdētāja amats

1. Valde no saviem locekļiem ievēl priekšsēdētāju un priekšsēdētāja vietnieku. Priekšsēdētāja vietnieks *ex officio* aizstāj priekšsēdētāju gadījumā, ja priekšsēdētājs nevar pildīt savus pienākumus.

2. Priekšsēdētāja un viņa vietnieka pilnvaru termiņš beidzas, kad viņi attiecīgi vairs nav Valdes locekļi. Ievērojot šo noteikumu, priekšsēdētāja vai priekšsēdētāja vietnieka pilnvaru termiņš ir divi gadi. Pilnvaru termiņu var pagarināt vienu reizi.

23. pants

Sanāksmes

1. Valdes sanāksmes sasauk tās priekšsēdētājs.

2. Aģentūras izpilddirektors piedalās jautājumu apspriešanā.

3. Valde rīko vismaz divas kārtējās sanāksmes gadā. Valde sanāk papildus pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma vai pēc vismaz vienas trešdaļas locekļu pieprasījuma.

4. Īrija un Apvienotā Karaliste ir aicinātas piedalīties Valdes sanāksmēs.

5. Valde uz savām sanāksmēm novērotāja statusā var uzaiņināt jebkuru citu personu, kuras viedoklis varētu to interesēt.

6. Valdes locekļiem var palīdzēt padomdevēji vai eksperti, ievērojot reglamenta noteikumus.

7. Aģentūra izveido Valdes sekretariātu.

24. pants

Balsošana

1. Neskarot 20. panta 2. punkta c) apakšpunktu un 26. panta 2. un 4. punktu, Valde pieņem lēmumus ar visu tās balsstiesīgo locekļu absolūto balsu vairākumu.

2. Katram loceklim ir viena balss. Aģentūras izpilddirektors nebalso. Ja kāds Valdes loceklis sanāksmē nepiedalās, viņa balsstiesības ir tiesīgs izmantot šā locekļa aizstājējs.

3. Reglamentā attiecībā uz balsošanas kārtību nosaka sīkāk izstrādātus noteikumus, jo īpaši par nosacījumiem, ar kādiem viens Valdes loceklis var darboties cita locekļa vārdā, kā arī, attiecīgā gadījumā, visas prasības attiecībā uz kvorumu.

25. pants

Izpilddirektora funkcijas un pilnvaras

1. Aģentūru vada izpilddirektors, kas, pildot savus pienākumus, ir pilnīgi neatkarīgs. Neierobežojot attiecīgo Komisijas, Valdes un Izpildbiroja kompetenci, izpilddirektors nelūdz un nepieņem nevienas valdības vai citas struktūras norādījumus.

2. Eiropas Parlaments vai Padome var aicināt Aģentūras izpilddirektoru ziņot par uzdevumu izpildi.

3. Izpilddirektoram ir šādas funkcijas un pilnvaras:

a) sagatavot un īstenot lēmumus, programmas un darbības, ko apstiprina Aģentūras Valde, saskaņā ar ierobežojumiem, ko nosaka ar šo regulu, tās īstenošanas noteikumiem un jebkuriem citiem piemērojamiem tiesību aktiem;

b) veikt visus vajadzīgos pasākumus, tostarp pieņemt iekšējos administratīvos norādījumus un publicēt paziņojumus, lai nodrošinātu Aģentūras darbību saskaņā ar šīs regulas noteikumiem;

c) katru gadu sastādīt darba programmas projektu un darbību ziņojumu un tos iesniegt Valdei;

d) attiecībā uz personālu izmantot 17. panta 2. punktā noteiktās pilnvaras;

e) sagatavot Aģentūras ieņēmumu un izdevumu tāmes saskaņā ar 29. pantu un izpildīt budžetu saskaņā ar 30. pantu;

f) deleģēt savas pilnvaras citiem Aģentūras darbiniekiem, ievērojot noteikumus, kuri jāpieņem saskaņā ar 20. panta 2. punkta g) apakšpunktā minēto procedūru.

4. Izpilddirektors atskaitās Valdei par savu darbību.

26. pants

Vecāko ierēdņu iecelšana

1. Komisija izvirza kandidātus izpilddirektora amatam, balstoties uz sarakstu, ko izveido pēc amata publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī un, vajadzības gadījumā, citos izdevumos vai tīmekļa vietnēs.

2. Aģentūras izpilddirektoru ieceļ tās Valde, ņemot vērā nopelnus un ar dokumentiem apliecinātu administratīvā un vadības darba prasmi, kā arī attiecīgo pieredzi ārējo robežu pārvaldības jomā. Valde pieņem lēmumus ar visu balsstiesīgo locekļu divu trešdaļu balsu vairākumu.

Valdei šādā pašā kārtībā ir tiesības izpilddirektoru atlaist.

3. Izpilddirektoram palīdz izpilddirektora vietnieks. Izpilddirektora prombūtnes vai slimības laikā viņa pienākumus veic izpilddirektora vietnieks.

4. Izpilddirektora vietnieku pēc izpilddirektora ierosinājuma ieceļ Valde, ņemot vērā nopelnus un ar dokumentiem apliecinātu administratīvā un vadības darba prasmi, kā arī attiecīgo pieredzi ārējo robežu pārvaldības jomā. Valde pieņem lēmumu ar visu balsstiesīgo locekļu divu trešdaļu balsu vairākumu.

Valdei šādā pašā kārtībā ir tiesības izpilddirektora vietnieku atlaist.

5. Izpilddirektora un izpilddirektora vietnieka pilnvaru termiņš ir pieci gadi. Valde var to pagarināt vienu reizi uz ilgākais pieciem gadiem.

27. pants

Tulkošana

1. Uz Aģentūru attiecas Regula Nr. 1 (1958. gada 15. aprīlis), ar ko nosaka Eiropas Ekonomikas kopienā lietojamās valodas⁽¹⁾.

2. Neskarot lēmumus, ko pieņem uz Līguma 290. panta pamata, 20. pantā 2. punkta b) un c) apakšpunktā minēto gada ziņojumu un darba programmu sastāda visās Kopienu oficiālajās valodās.

3. Aģentūras darbam vajadzīgos tulkošanas pakalpojumus sniedz Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centrs.

28. pants

Atklātība un sakari

1. Sešus mēnešus pēc šīs regulas spēkā stāšanās dienas Aģentūrai, izskatot pieteikumus par piekļuvi tās rīcībā esošajiem dokumentiem, piemēro Regulu (EK) Nr. 1049/2001.

2. Aģentūra var darīt zināmu informāciju pēc pašas iniciatīvas jomās, kas ietilpst tās uzdevumos. Aģentūra jo īpaši nodrošina, ka, papildus 20. panta 2. punkta b) apakšpunktā noteiktajām publikācijām, sabiedrībai un visām ieinteresētajām pusēm viegli saprotamā veidā nekavējoties tiek sniegta objektīva un ticama informācija par tās darbību.

3. Valde paredz praktiskus pasākumus 1. un 2. punkta piemērošanai.

4. Jebkurai fiziskai vai juridiskai personai ir tiesības rakstīt Aģentūrai jebkurā no valodām, kas minētas Līguma 314. pantā. Viņam/viņai ir tiesības saņemt atbildi tajā pašā valodā.

5. Par lēmumiem, ko Aģentūra pieņem saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1049/2001 8. pantu, var iesniegt sūdzību ombudam vai vērsties Eiropas Kopienas Tiesā attiecīgi saskaņā ar Līguma 195. un 230. pantu.

⁽¹⁾ OV 17, 6.10.1958., 385. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar 2003. gada Pievienošanās aktu.

IV NODAĻA

FINANSIĀLĀS PRASĪBAS

29. pants

Budžets

1. Neskarot citus ienākuma veidus, Aģentūras ieņēmumus veido:

— Kopienas subsīdija, kas iekļauta Eiropas Savienības vispārējā budžetā (Komisijas iedaļā),

— to valstu ieguldījumi, kas iesaistītas Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā,

— maksas par sniegtajiem pakalpojumiem,

— jebkādas brīvprātīgas dalībvalstu iemaksas.

2. Aģentūras izdevumus veido personāla, administratīvie, infrastruktūras un darbības izdevumi.

3. Izpilddirektors izstrādā Aģentūras ieņēmumu un izdevumu tāmi nākamajam finanšu gadam un kopā ar štata sarakstu to iesniedz Valdei.

4. Ieņēmumiem un izdevumiem jābūt līdzsvarotiem.

5. Valde pieņem tāmes projektu, tostarp provizorisko štata sarakstu un darba programmas projektu, un vēlākais līdz 31. martam nosūta tos Komisijai un valstīm, kas iesaistītas Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā.

6. Komisija tāmi nosūta Eiropas Parlamentam un Padomei (še turpmāk – “budžeta lēmēj institūcija”) kopā ar provizorisko Eiropas Savienības vispārējā budžeta projektu.

7. Pamatojoties uz šo tāmi, Komisija ieraksta provizoriskajā Eiropas Savienības vispārējā budžeta projektā aplēses, kuras tā uzskata par vajadzīgām, ciktāl tas attiecas uz štata sarakstu un no vispārējā budžeta izmaksājamās subsīdijas summu, un kuras Komisija iesniedz budžeta lēmēj institūcijai saskaņā ar Līguma 272. pantu.

8. Budžeta lēmēj institūcija apstiprina apropriācijas, kas pieejamas Aģentūras subsīdēšanai.

Budžeta lēmēj institūcija pieņem Aģentūras štata sarakstu.

9. Valde pieņem Aģentūras budžetu. Tas ir apstiprināts pēc Eiropas Savienības vispārējā budžeta pieņemšanas galīgajā variantā. Vajadzības gadījumā to attiecīgi koriģē.

10. Jebkuriem budžeta grozījumiem, tostarp štata sarakstā, piemēro to pašu procedūru.

11. Valde, cik drīz vien iespējams, informē budžeta lēmējinstītūciju par tās nodomiem īstenot jebkādu projektu, kam var būt būtiskas finansiālas sekas sakarā ar tā budžeta finansēšanu, jo īpaši par jebkādiem projektiem, kas saistīti ar īpašumu, piemēram, ēku nomu vai pirkšanu. Tā par tiem informē Komisiju, kā arī valstis, kas iesaistītas Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā.

Ja kāda no budžeta lēmējinstādēm ir paziņojusi par nodomu sniegt atzinumu, tad tā nosūta atzinumu Valdei sešu nedēļu laikā pēc projekta izziņošanas dienas.

30. pants

Budžeta izpilde un kontrole

1. Izpilddirektors izpilda Aģentūras budžetu.

2. Vēlākais līdz 1. martam pēc finanšu gada beigām Aģentūras grāmatvedis dara zināmus Komisijas grāmatvedim provizoriskos pārskatus kopā ar pārskatu par budžeta un finanšu vadību minētajā finanšu gadā. Komisijas grāmatvedis konsolidē iestāžu un decentralizēto struktūru provizoriskos pārskatus saskaņā ar 128. pantu Padomes Regulā (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 (2002. gada 25. jūnijs) par Finanšu regulu, ko piemēro Eiropas Kopienai vispārējam budžetam⁽¹⁾ (še turpmāk - "Finanšu pamatregula").

3. Pēc finanšu gada beigām ne vēlāk kā līdz 31. martam Komisijas grāmatvedis nosūta Revīzijas palātai Aģentūras provizoriskos pārskatus kopā ar pārskatu par budžeta un finanšu vadību minētajā finanšu gadā. Pārskatu par budžeta un finanšu vadību minētajā finanšu gadā nosūta arī Eiropas Parlamentam un Padomei.

4. Saņemot Revīzijas palātas apsvērumus par Aģentūras provizoriskajiem pārskatiem saskaņā ar Finanšu pamatregulas 129. pantu, izpilddirektors uz savu atbildību sagatavo Aģentūras galīgo pārskatu un iesniedz to Valdei atzinuma sniegšanai.

5. Valde sniedz atzinumu par Aģentūras galīgajiem pārskatiem.

6. Ne vēlāk kā nākamā gada 1. jūlijā izpilddirektors Komisijai, Revīzijas palātai, Eiropas Parlamentam un Padomei, kā arī valstīm, kas iesaistītas Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā, nosūta galīgos pārskatus kopā ar Valdes atzinumu.

7. Galīgos pārskatus publicē.

8. Izpilddirektors nosūta Revīzijas palātai atbildi uz tās apsvērumiem ne vēlāk kā 30. septembrī. Izpilddirektors nosūta šo atbildi arī Valdei.

9. Eiropas Parlaments pēc Padomes ieteikuma līdz n+2 gada 30. aprīlim sniedz Aģentūras izpilddirektoram apstiprinājumu par n gada budžeta izpildi.

31. pants

Krāpšanas apkarošana

1. Lai apkarotu krāpšanu, korupciju un citas nelikumīgas darbības, bez ierobežojumiem piemēro Regulas (EK) Nr. 1073/1999 noteikumus.

2. Aģentūra pievienojas 1999. gada 25. maija Iestāžu nolīgumam un nekavējoties izstrādā attiecīgus noteikumus, kas piemērojami visiem Aģentūras darbiniekiem.

3. Lēmumos par finansēšanu un no tiem izrietošos īstenošanas nolīgumos un instrumentos skaidri izvirza noteikumu par to, ka vajadzības gadījumā Revīzijas palāta un OLAF var uz vietas pārbaudīt Aģentūras finansējuma saņēmējus un par to piešķiršanu atbildīgos aģentus.

32. pants

Finanšu noteikums

Valde pēc apspriešanās ar Komisiju pieņem finanšu noteikumus, kas piemērojami Aģentūrai. Noteikumos nevar atkāpties no Komisijas Regulas (EK, Euratom) Nr. 2343/2002 par pamata Finanšu regulu struktūrām, kas minētas Finanšu pamatregulas 185. pantā⁽²⁾, ja vien tas nav īpaši vajadzīgs Aģentūras darbā un ja ir saņemta Komisijas iepriekšēja piekrišana.

⁽¹⁾ OV L 248, 16.9.2002., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 357, 31.12.2002., 72. lpp.

V NODAĻA

NOBEIGUMA NOTEIKUMI

33. pants

Novērtējums

1. Trīs gados no dienas, kad Aģentūra sāks pildīt savus pienākumus, Valde pasūta neatkarīgu ārēju novērtējumu par šīs regulas īstenošanu un pēc tam to dara ik pēc pieciem gadiem.

2. Novērtējumu veic, pārbaudot, cik efektīvi Aģentūra izpilda savus uzdevumus. Tas arī novērtē Aģentūras un tās darba prakses ietekmi. Novērtējumā ņem vērā ieinteresēto personu - gan Eiropas, gan valstu līmenī - viedokļus.

3. Valde saņem novērtējuma rezultātus un sniedz ieteikumus par šīs regulas grozījumiem un izmaiņām Aģentūrā un tās darbībā Komisijai, kas nosūta tās Padomei, pievienojot savu atzinumu, kā arī attiecīgus priekšlikumus. Attiecīgā gadījumā pievieno rīcības plānu ar grafiku. Gan novērtējuma rezultātus, gan novērtējuma ieteikumus dara zināmus atklātībai.

34. pants

Stāšanās spēkā

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Aģentūra sāk pildīt savus pienākumus 2005. gada 1. maijā.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama dalībvalstīs saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu.

Luksemburgā, 2004. gada 26. oktobrī

Padomes vārdā —
priekšsēdētāja
R. VERDONK

PADOMES REGULA (EK) Nr. 2008/2004**(2004. gada 16. novembris),****ar ko groza Regulu (EK) Nr. 1268/1999 par Kopienas atbalstu pirmspievienošanās pasākumiem lauksaimniecības un lauku attīstībai Centrāleiropas un Austrumeiropas kandidātvalstīs laikposmā pirms to pievienošanās**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 181.a pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu⁽¹⁾,ņemot vērā Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu⁽²⁾,

apspridusies ar Reģionu komiteju,

tā kā:

- (1) Iespējas atbalstīt lauku iedzīvotāju kopienas sagatavošanu, lai tās varētu uztvert un īstenot vietējās lauku attīstības stratēģijas saņēmējvalstīs, kas nepievienosies Savienībai 2004. gadā, proti, Bulgārijā un Rumānijā, būtu jāaskaņo ar atbalsta iespējām saņēmējvalstīs, kas pievienojušās Savienībai 2004. gada 1. maijā. Tādēļ būtu jāievieš piemērots pasākums, kas atbilstu 33.f pantam Padomes Regulā (EK) Nr. 1257/99 (1999. gada 17. maijs), ar ko paredz atbalstu lauku attīstībai no Eiropas Lauksaimniecības virzības un garantiju fonda (ELVGF)⁽³⁾.
- (2) Regulas (EK) Nr. 1268/1999⁽⁴⁾ noteikumi attiecībā uz atbalsta ierobežojumu likmēm būtu jāprecizē. Tajā pašā laikā šie noteikumi būtu jāgroza tādējādi, lai subsīdijas, kas atvieglo pieeju kredītiem, ko piešķir saskaņā ar citiem instrumentiem, netiktu ņemtas vērā, piemērojot šos atbalsta ierobežojumus. Lai novērstu iespējamu neskaidrību, šis grozījums būtu jāpiemēro ar atpakaļejošu spēku visām saņēmējvalstīm. Tomēr nepieciešams nodrošināt to, ka visos gadījumos ir ievērotas Eiropas Līgumos noteiktās maksimālās robežas.
- (3) Atbalsta intensitātes ierobežojumi Bulgārijas un Rumānijas kalnainos apvidos laikposmam no 2004. gada 1. janvāra būtu jāaskaņo ar tiem, kas attiecas uz mazāk labvēlīgiem apvidiem valstīs, kas pievienojušās Savienībai 2004. gada 1. maijā, attiecībā uz ieguldījumiem lauku saimniecībās un jaunajiem zemniekiem, kā paredzēts Regulas Nr. 1257/1999 331. panta 2. punktā.

- (4) Atbalsta intensitāte un Kopienas ieguldījuma proporcija kopējos attaisnotajos publiskos izdevumos lauku attīstības pasākumiem, kas saistīti ar infrastruktūru, un dažiem citiem pasākumiem saņēmējvalstīs, kuras nepievienojas Savienībai 2004. gadā, proti, Bulgārijā un Rumānijā, būtu jāaskaņo ar tām, kas attiecas uz valstīm, kas pievienojušās Savienībai 2004. gada 1. maijā.

- (5) Tādēļ būtu attiecīgi jāgroza Regula (EK) Nr. 1268/1999,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulu (EK) Nr. 1268/1999 ar šo groza šādi:

- 1) Regulas 2. pantu papildina ar šādu ievilkumu:

“— attiecībā uz Bulgāriju un Rumāniju – lauku iedzīvotāju kopienu sagatavošana, lai tās varētu uztvert un īstenot vietējās lauku attīstības stratēģijas, kā arī integrētas teritoriālās lauku attīstības stratēģijas, kam ir eksperimenta raksturs, ievērojot ierobežojumus, kas noteikti 33.f pantā Padomes Regulā (EK) Nr. 1257/99 (1999. gada 17. maijs), ar ko paredz atbalstu lauku attīstībai no Eiropas Lauksaimniecības virzības un garantiju fonda (ELVGF)^(*).

^(*) OV L 160, 26.6.1999., 80. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 583/2004 (OV L 91, 30.3.2004., 1. lpp.).”

- 2) Regulas 8. pantu aizstāj ar šādu pantu:

“8. pants**Kopienas ieguldījuma un atbalsta intensitātes apjomi**

1. Kopienas ieguldījums nepārsniedz 75 % no kopējiem attaisnotajiem publiskiem izdevumiem.

Tomēr maksimums ir:

- a) 80 % pasākumiem, kas minēti 2. panta ceturtajā, septītajā, vienpadsmitajā un sešpadsmitajā ievilkumā, un visiem infrastruktūras projektiem;
- b) 85 % attiecīgiem projektiem saskaņā ar jebkuru pasākumu, ja Komisija konstatē, ka ir notikušas ārkārtējas dabas katastrofas;

⁽¹⁾ Atzinums sniegts 2004. gada 14. oktobrī (Oficiālajā Vēstnesī vēl nav publicēts).

⁽²⁾ Atzinums sniegts 2004. gada 2. jūnijā (Oficiālajā Vēstnesī vēl nav publicēts).

⁽³⁾ OV L 160, 26.6.1999., 80. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 583/2004 (OV L 91, 30.3.2004., 1. lpp.).

⁽⁴⁾ OV L 161, 26.6.1999., 87. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 769/2004 (OV L 123, 27.4.2004., 1. lpp.).

c) 100 % pasākumam, kas minēts 2. panta piecpadsmitajā ievilkumā un 7. panta 4. punktā.

2. Publiskais atbalsts nepārsniedz 50 % no kopējām attaisnotajām ieguldījuma izmaksām.

Tomēr maksimums ir:

a) 55 % ieguldījumiem jauno zemnieku izveidotajās lauku saimniecībās;

b) 60 % ieguldījumiem lauku saimniecībās kalnainos apvidos;

c) 65 % ieguldījumiem jauno zemnieku izveidotajās lauku saimniecībās kalnainos apvidos;

d) 75 % ieguldījumiem, kas minēti 1. punkta b) apakšpunktā;

e) 100 % ieguldījumiem tādā infrastruktūrā, kurai nepiemīt potenciāls radīt lielus tīros ieņēmumus;

f) 100 % pasākumiem, kas minēti 2. panta sešpadsmitajā ievilkumā.

Nosakot publiskā atbalsta likmi sakarā ar šo punktu, neņem vērā tādu konkrētās valsts atbalstu, ar ko atvieglo pieeju kredītiem, kurus piešķir bez jebkāda Kopienas ieguldījuma, kas sniegts saskaņā ar šo instrumentu.

Jebkurā gadījumā Kopienas ieguldījums nepārsniedz maksimumu, kas attiecībā uz valsts atbalstu Eiropas Līgumos noteikts atbalsta likmei un kumulācijai.

3. Kopienas ieguldījuma summu izsaka euro.”

2. pants

Šī regula stājas spēkā trešajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

To piemēro no 2004. gada 1. janvāra.

Tomēr, ciktāl tas attiecas uz Regulas (EK) Nr. 1268/1999 jauno priekšpēdējo apakšpunktu 8. panta 2. punktā, 1. panta 2. punktu piemēro no 2000. gada 1. janvāra.

Šī regula uzliek saistības kopumā un tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2004. gada 16. novembrī

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs
G. ZALM

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 2009/2004**(2004. gada 24. novembris),****ar kuru nosaka standarta ieviešanas vērtības nolūkā noteikt ieviešanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1994. gada 21. decembra Regulu (EK) Nr. 3223/94 par sīki izstrādātiem augļu un dārzeņu ieviešanas režīma izpildes noteikumiem⁽¹⁾, un jo īpaši tās 4. panta 1. punktu,

tā kā:

- (1) Regulā (EK) Nr. 3223/94, piemērojot Urugvajas kārtas daudzpusējo tirdzniecības sarunu iznākumus, paredzēti kritēriji, pēc kuriem Komisija nosaka standarta ieviešanas vērtības pielikumā precizētajiem produktu ievadumiem no trešām valstīm un periodiem.

- (2) Piemērojot iepriekš minētos kritērijus, standarta ieviešanas vērtības nosakāmas līmeņos, kas norādīti šīs regulas pielikumā,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Standarta ieviešanas vērtības, kas paredzētas Regulas (EK) Nr. 3223/94 4. pantā, ir tādas, kā norādīts tabulā, kas pievienota pielikumā.

2. pants

Šī regula stājas spēkā 2004. gada 25. novembrī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2004. gada 24. novembrī

Komisijas vārdā —

lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

⁽¹⁾ OV L 337, 24.12.1994., 66. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1947/2002 (OV L 299, 1.11.2002., 17. lpp.).

PIELIKUMS

Komisijas 2004. gada 24. novembra Regulai, ar kuru nosaka standarta ieviešanas vērtības nolūkā noteikt ieviešanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem

(EUR/100 kg)		
KN kods	Trešās valsts kods ⁽¹⁾	Standarta ieviešanas vērtība
0702 00 00	052	76,4
	070	62,9
	204	100,4
	999	79,9
0707 00 05	052	101,7
	204	41,8
	999	71,8
0709 90 70	052	96,9
	204	79,8
	999	88,4
0805 20 10	204	67,6
	999	67,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	75,3
	624	79,3
	999	77,3
0805 50 10	052	55,7
	388	49,8
	524	65,7
	528	21,2
	999	48,1
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	139,3
	400	73,6
	404	76,8
	720	63,4
	800	194,0
	999	109,4
0808 20 50	052	120,9
	999	120,9

⁽¹⁾ Valstu nomenklatūra, kas paredzēta Komisijas Regulā (EK) Nr. 2081/2003 (OV L 313, 28.11.2003., 11. lpp.). Kods "999" nozīmē "citas izcelsmes vietas".

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 2010/2004**(2004. gada 24. novembris),****ar ko nosaka samazinājuma koeficientu, kurš paredzēts Regulā (EK) Nr. 2375/2002 un kuru jāpie-
mēro parastiem kviešiem, izņemot augstākās kvalitātes kviešus, II tarifu apakškvotas ietvaros**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2003. gada 29. septembra Regulu (EEK) Nr. 1784/2003 par labības tirgus kopējās organizācijas izveidi⁽¹⁾,ņemot vērā Komisijas 2002. gada 27. decembra Regulu (EK) Nr. 2375/2002 par Kopienas tarifu kvotu atvēršanu un pārvaldību parastajiem kviešiem, izņemot augstākā labuma kviešus, kuru izcelsme ir trešās valstīs un atkāpšanos no Padomes Regulas (EEK) Nr. 1766/92⁽²⁾, un jo īpaši tās 5. panta 3. punktu,

tā kā:

- (1) Ar Regulu (EK) Nr. 2375/2002 ir atvērta gada tarifu kvota 2 981 600 tonnu apmērā parastajiem kviešiem, izņemot augstākās kvalitātes kviešus. Šī kvota ir sadalīta trīs apakškvotās.

- (2) Regulas (EK) Nr. 2375/2002 3. panta 1. punktā ir noteikts, ka II apakšgrupas apjoms laikposmā no 2004. gada 1. janvāra līdz 2004. gada 31. decembrim ir 38 000 tonnas.

- (3) 2004. gada 22. novembrī pieprasītie daudzumi saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2375/2002 5. panta 1. punktu pārsniedz pieejamos daudzumus. Tāpēc ir jānosaka, cik lielā mērā atļaujas var izsniegt, nosakot samazinājuma koeficientu, ko piemēro prasītajiem daudzumiem,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Katru ieviešanas atļaujas pieteikumu attiecībā uz parastajiem kviešiem II apakškvotā, izņemot augstākās kvalitātes kviešus, kas iesniegts un nosūtīts Komisijai 2004. gada 22. novembrī saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2375/2002 5. panta 1. un 2. punktu, izpilda līdz 16,1214 % no prasītā daudzuma.

2. pants

Šī regula stājas spēkā 2004. gada 25. novembrī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2004. gada 24. novembrī

Komisijas vārdā —

lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

⁽¹⁾ OV L 270, 21.10.2003., 78. lpp.

⁽²⁾ OV L 358, 31.12.2002., 88. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1111/2003 (OV L 158, 27.6.2003., 21. lpp.).

II

(Tiesību akti, kuru publicēšana nav obligāta)

PADOME

PADOMES LĒMUMS

(2004. gada 15. novembris),

ar kuru noslēdz apspriežu procedūru ar Togo Republiku saskaņā ar Kotonū nolīguma 96. pantu

(2004/793/EK)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

1. pants

ņemot vērā ĀKK un EK partnerattiecību nolīgumu, kas parakstīts Kotonū 2000. gada 23. jūnijā⁽¹⁾ ("Kotonū nolīgums") un jo īpaši tā 96. pantu,

Ar šo noslēdz apspriedes ar Togo Republiku saskaņā ar Kotonū nolīguma 96. panta 2. punkta a) apakšpunktu.

2. pants

ņemot vērā Iekšējo nolīgumu par veicamajiem pasākumiem un procedūrām, kas jāievēro, īstenojot ĀKK un EK partnerattiecību nolīgumu⁽²⁾, un jo īpaši tā 3. pantu,

Ar šo pielikumā iekļautajā vēstules projektā noteiktie pasākumi ir pieņemti kā attiecīgi pasākumi saskaņā ar Kotonū nolīguma 96. panta 2. punkta c) apakšpunktu.

3. pants

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

Lēmums nosūtīt Togo Republikas valdībai Padomes un Komisijas 1998. gada 14. decembra vēstuli ir atcelts.

tā kā:

4. pants

(1) Togo Republikas valdība ir pārkāpusi būtiskus Kotonū nolīguma 9. pantā minētos elementus.

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā. To publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

(2) 2004. gada 14. aprīlī saskaņā ar Kotonū nolīguma 96. pantu ar ĀKK valstīm un Togo Republiku sākušās apspriedes, kuru laikā Togo iestādes uzņēmās konkrētas saistības risināt Eiropas Savienības norādītās problēmas, un šīs saistības bija jāizpilda trijos mēnešos padziļinātā dialogā.

Tā darbības laiks ir 24 mēneši, skaitot no dienas, kad to ir pieņēmusi Padome. To regulāri pārskatīs, vismaz reizi sešos mēnešos.

(3) Minētā laikposma beigās tika konstatēts, ka dažas konkrētas iniciatīvas tika ierosinātas attiecībā uz dažām no minētajām saistībām, un dažas no tām tika izpildītas. Tomēr visnozīmīgākie pasākumi attiecībā uz būtiskiem Kotonū nolīguma elementiem netika veikti,

Briselē, 2004. gada 15. novembrī

Padomes vārdā –
priekšsēdētāja

M. VAN DER HOEVEN

⁽¹⁾ OV L 317, 15.12.2000., 3. lpp.

⁽²⁾ OV L 317, 15.12.2000., 376. lpp.

PIELIKUMS

MINISTRU PREZIDENTAM, TOGO REPUBLIKAS VALDĪBAS VADĪTĀJAM

Godātais ministru prezident!

Eiropas Savienība piešķir lielu nozīmi Kotonū nolīguma 9. panta noteikumiem. Cilvēktiesību, demokrātijas principu un tiesiskuma ievērošana, kas ir ĀKK un ES partnerattiecību pamatā, ir minētā nolīguma būtiski elementi un attiecīgi pamats mūsu attiecībām.

Eiropas Savienība uzskata, ka pašreizējai Togo politiskai situācijai ir raksturīga blokāde un ka demokrātijas trūkums un cilvēktiesību un pamatbrīvību nepietiekamā ievērošana joprojām ir būtisku minētā nolīguma 9. panta elementu pārkāpums.

Ņemot vērā minēto pantu un Togo pašreizējo politiskās blokādes situāciju, Eiropas Savienība attiecīgi 2004. gada 30. martā nolēma uzsākt apspriedes saskaņā ar Kotonū nolīguma 96. pantu, lai padziļināti izskatītu situāciju un attiecīgā gadījumā to uzlabotu.

Apspriedes uzsākušās Briselē 2004. gada 14. aprīlī. Tika uzdoti vairāki pamatjautājumi, un Jūs sniedzāt Togo iestāžu viedokli un situācijas analīzi. Eiropas Savienība ar gandarījumu atzina, ka Togo puse ir uzņēmusies noteiktas pielikumā norādītās saistības un likusi pozitīvu pamatu valsts demokrātiskās vides un tiesiskuma stiprināšanai.

Tika panākta vienošanās, ka Togo notiks padziļināts dialogs par dažādiem jautājumiem, kas tika aktualizēti triju mēnešu laikā, un ka šā laikposma beigās ir jāveic situācijas novērtējums.

Šis padziļinātais un regulārais dialogs notika, pamatojoties uz to pasākumu sarakstu, kas veicami, lai īstenotu noteiktās saistības.

No šā novērtējuma izriet, ka Togo iestādes ir uzņēmušās svarīgas iniciatīvas. It īpaši tiek norādīts, ka:

- iestādes ar prefektiem un kārtības uzturēšanas spēkiem organizēja informatīvas un problēmas aktualizējošas sanāksmes par dažādiem cilvēktiesību un pamatbrīvību aspektiem. Iestādes izplatīja apkārtrakstus un norādījumus, kas atgādināja spēkā esošos norādījumus un noteikumus. Bija iespējams konstatēt pozitīvus rezultātus, ko apstiprināja opozīcija,
- iestādes deva tiesnešiem norādījumus nekavējoties izskatīt pirmstiesas ieslodzījumā esošo personu lietas, kuru izmeklēšana ir pabeigta. Šis aicinājums paātrināt procesu ļāva ieplānot 214 prāvas, no kurām zināms skaits lietu attiecas uz ieslodzītajiem, ko uzskata par politieslodzītajiem. Valdība nodrošināja apsūdzētajiem advokātu pirmstiesas izmeklēšanas laikā. Augustā ap 500 ieslodzīto tika atbrīvoti vai nu saskaņā ar ieslodzījuma termiņa samazināšanu, vai saskaņā ar nosacītas atbrīvošanas noteikumiem,
- piekļuve plašsaziņas līdzekļiem arī ārpus vēlēšanu kampaņas, kas vēl nesen bija nodrošināta tikai valdībai un valdošajai partijai, pēdējo nedēļu laikā tika piešķirta arī opozīcijas partijām, lai gan šīs piekļuves tiesības vēl nav līdzsvarotas,
- valdība ierosināja reformēt Valsts cilvēktiesību komisiju un Galveno audiovizuālās informācijas un komunikācijas pārvaldi,
- Nacionālā asambleja 24. augustā pieņēma jaunu preses likumu,
- tiesu sistēmas novērtējumu sagatavoja, izmantojot ANO Attīstības programmas palīdzību (ANOAP),
- valdība turpina savu darbību decentralizācijas jomā un nesen šajā sakarā pieņēma politikas vēstuli,
- 25. augustā notika pirmā sanāksme ar tradicionālās opozīcijas pārstāvjiem, lai atjaunotu nacionālo dialogu, kas ir strukturēts un atklāts.

Nav nekādu šaubu, ka šie pasākumi ir veicinājuši cilvēktiesību un pamatbrīvību ievērošanu Jūsu valstī. Tomēr joprojām ir nopietni problemātiski jautājumi demokrātijas atjaunošanas jomā.

Šajā kontekstā Eiropas Savienība īpaši pieprasa veikt šādus konkrētus pasākumus, kas atbilst šā pielikuma pielikumā minētajām saistībām:

- īstenot nacionālo dialogu, kas ir strukturēts un atklāts, saskaņā ar saistību Nr. 1.1,
- dialoga gaitā pārskatīt vēlēšanu procedūru, kas nodrošina pārredzamu un demokrātisku procesu, saskaņā ar saistību Nr. 1.3,
- noteikt tiesisko regulējumu, kas organizētu politisko partiju finansēšanu, saskaņā ar saistību Nr. 1.4,
- organizēt parlamenta un pašvaldību vēlēšanas saskaņā ar saistībām Nr. 1.5 un Nr. 1.6,
- turpināt decentralizācijas procesu atbilstīgi saistībai Nr. 1.7,
- veicināt politiskās situācijas risinājumu un vajadzības gadījumā viņus atbrīvot, kā tas ir formulēts saistībā Nr. 2.2,
- pārskatīt Valsts cilvēktiesību komisijas un Galvenās audiovizuālās informācijas un komunikācijas pārvaldes pilnvaras un statūtus atbilstoši saistībām Nr. 2.5 un Nr. 3.6,
- turpināt tieslietu un tiesu nozares reformu saskaņā ar ANOAP novērtējuma ziņojuma ieteikumiem.

Eiropas Savienība piešķir lielu nozīmi arī tam, lai turpinātu un nostiprinātu jau veiktos pasākumus saskaņā ar saistībām Nr. 1.2, 1.4, 2.1, 2.3, 2.4, 2.6, 3.2, 3.3, 3.4 un 3.5.

Atzinīgi vērtējot šajā posmā jau veiktos pasākumus un ņemot vērā būtiskās darbības, kuras vēl plānots īstenot, pēc apspriedēm tika nolemts pieņemt šādus pasākumus saskaņā ar Kotonū nolīguma 96. panta 2. punkta c) apakšpunktu:

- 1) turpināt to projektu īstenošanu, kuri finansēti no 6. un 7. Eiropas Attīstības fonda (EAF) līdzekļu atlikumiem un kuru mērķi atbilst iedzīvotāju vajadzībām, kā arī to, kas mudina ievērot Kotonū nolīguma būtiskus elementus, proti, cilvēktiesības, demokrātijas principus un tiesiskumu. Turklāt tiks īstenota Valsts programma decentralizētām darbībām vides apsaimniekošanā, kā arī Savstarpējo saistību sistēma par *Stabex* 1990.–1994. gada fondiem;
- 2) izmantojot 6. un 7. EAF līdzekļu atlikumus, var iestādēm sniegt palīdzību, kas paredzēta to pasākumu īstenošanai, kuri izpildīti apspriežu rezultāta nolīgātās saistības. Šajā sakarā Komisija pieņem arī lēmumu par programmas "Ceturtais vispārējais pārskats par iedzīvotājiem un dzīvesvietām" finansējumu;
- 3) par 9. EAF piešķirumu paziņos, kad būs pieņemta tāda vēlēšanu procedūra, kas garantē pārredzamu un demokrātisku vēlēšanu procesu un kas būs pieņemama visām partijām, kā arī būs noteikts parlamenta vēlēšanu organizēšanas laiks. Resursu plānošana sākas no šā brīža;
- 4) pēc 9. EAF paziņojuma atbalstu vēlēšanu sagatavošanai varēs sniegt, ja tiks ievēroti nosacījumi par iepriekš minēto vēlēšanu procedūru;
- 5) tiklīdz notiks brīvas un regulāras parlamenta vēlēšanas, pilnībā atsāksies sadarbība ar Eiropas Savienību, īstenojot 9. EAF un Savstarpējo saistību sistēmu attiecībā uz *Stabex* fondiem 1995.–1999. gadam;
- 6) ieguldījumus reģionālos projektos pārbaudīs katru atsevišķi;
- 7) humanitāra rakstura darbības, komerciāla sadarbība un priekšrocības ar tirdzniecību saistītās jomās netiks skartas.

Tiks veiktas regulāras pārbaudes, kurās piedalīsies Eiropas Savienības prezidentūra un Eiropas Komisija, vismaz reizi sešos mēnešos.

Eiropas Savienība turpinās rūpīgi uzraudzīt situāciju Togo un 24 mēnešu ilgajā pārraudzības laikposmā ar Jūsu valdību uzturēs intensīvu politisko dialogu, lai nodrošinātu, ka tā turpina rīcības vadlīnijas, kas izveidotas, lai atjaunotu demokrātiju un tiesiskumu, kā arī turpinātu un apvienotu centienus cilvēktiesību un pamatbrīvību jomā.

Ja saistības, ko uzņēmas Togo iestādes, tiek īstenotas paātrināti vai, tieši pretēji, tiek pārtrauktas, Eiropas Savienība saglabā tiesības grozīt attiecīgos pasākumus.

Ministru prezidenta kungs, lūdzu, pieņemiet mūsu visdziļākās cieņas apliecinājumus.

Briselē, 2004. gada 15. novembrī

Komisijas vārdā —

Padomes vārdā —

PIELIKUMA PIELIKUMS

TOGO REPUBLIKAS UZŅEMTO SAISTĪBU SARAKSTS

Apspriedēs, kas veiktas saskaņā ar Kotonū nolīguma 96. pantu, Togo Republikas valdība uzņēmusies šādas saistības attiecībā uz Eiropas Savienību.

Saistība Nr. 1.1:

Lai nodrošinātu pilnīgu demokrātijas principu ievērošanu, paziņot par tāda atklāta un uzticama valsts dialoga uzsākšanu ar tradicionālo opozīciju un pilsonisko sabiedrību, kas norisinās strukturēti un atklāti.

Saistība Nr. 1.2:

Nekavējoties nodrošināt jebkuras politiskās partijas brīvu darbību, pasargājot to no jebkādas vajāšanas, iebiedēšanas vai cenzūras.

Saistība Nr. 1.3:

Pamatojoties uz Lomē pamatnolīgumu, sešu mēnešu laikā pārskatīt vēlēšanu procedūru, nodrošinot atklātu un demokrātisku, visām pusēm pieņemamu vēlēšanu procesu.

Saistība Nr. 1.4:

Nodrošināt visām politiskām partijām vienādu pieeju sabiedriskiem plašsaziņas līdzekļiem un izveidot līdzsvarotu sistēmu, kas nodrošina pieeju valsts līdzekļiem, kuri paredzēti politisko partiju finansēšanai.

Saistība Nr. 1.5:

Tiklīdz tas ir iespējams, un tā, kā tas paredzēts iepriekš minētajā saistībā Nr. 1.3, organizēt jaunas parlamenta vēlēšanas, kas notiktu atklāti, pieņemot novērotāju klātbūtni visos procesa posmos.

Saistība Nr. 1.6:

12 mēnešu laikā organizēt pašvaldību vēlēšanas, kas notiktu atklāti, pieņemot novērotāju klātbūtni visos procesa posmos.

Saistība Nr. 1.7:

12 mēnešu laikā ieviest vajadzīgos nosacījumus, lai demokrātiski ievēlētām pašvaldību asamblejām ir pilnvaras un resursi, no kā ir atkarīga efektīvas un demokrātiski likumīgas vietējās pārvaldes īstenošana.

Saistība Nr. 2.1:

Nekad Togo teritorijā nepieļaut ārpustiesas soda izpildi, spīdzināšanas un citas necilvēcīgas un pazemojošas darbības, tostarp nodrošināt kārtības uzturēšanas spēku un tiesu sistēmas pienācīgu izveidi.

Saistība Nr. 2.2:

Atbrīvot politieslodzītos, kas nepārprotami aizturēti par atrašanos politiskajā opozīcijā, par valdības kritiku vai citiem iemesliem, kuri nav pamats ieslodzījumam. Sarakstam ar šādiem ieslodzītajiem jābūt sagatavotam sadarbībā ar vienu vai vairākām atzītām, kompetentām un visu partiju akceptētām NVO. Šī saistība jāizpilda, ievērojot termiņu, kas nepārsniedz sešus mēnešus.

Saistība Nr. 2.3:

Trīs mēnešu laikā nodot prokuratūrai visas lietas par personām, kas atrodas pirmstiesas ieslodzījumā vai pagaidu brīvībā, lai noskaidrotu viņu lietu atbilstību spēkā esošajiem tiesību aktiem.

Saistība Nr. 2.4:

Advokātiem un humanitāro un cilvēktiesību NVO pārstāvjiem, kuriem pēc viņu izvēles līdzī var nākt ārsts, atļaut brīvi apmeklēt ieslodzītos visās ieslodzījuma vietās (cietumos, žandarmērijas iecirkņos, policijā utt.), ļaujot viņiem pārbaudīt, vai pirms apspriežu beigām nav veikta spīdzināšana vai citas necilvēcīgas darbības.

Saistība Nr. 2.5:

Deviņu mēnešu laikā pārskatīt Valsts cilvēktiesību komisijas pilnvaras un statūtus, lai nodrošinātu tās pilnīgu neatkarību no pārvaldes iestādēm.

Saistība Nr. 2.6:

Veikt izmeklēšanu, piemērojot juridisku vai disciplināru soda mēru ārpustiesas darbību, spīdzināšanas aktu, pazemojošu vai necilvēcīgu darbību veicējiem, kuru vaina ir pierādīta. Šī saistība ietver arī normatīvo un attiecīgo administratīvo aktu grozīšanu, ja tas ir nepieciešams.

Saistība Nr. 2.7:

Ar piemērotiem pasākumiem, kas precizējami turpmāk, nodrošināt objektīvu un no izpildvaras neatkarīgu tiesu sistēmas darbību. Novērtējums, kas ļauj sagatavot darbības plānu, ir jāiesniedz pirms apspriežu beigām.

Saistība Nr. 3.1:

Sešu mēnešu laikā pārskatīt Preses un komunikācijas likumu, lai panāktu starptautiskajiem standartiem atbilstošu līmeni. Jo īpaši tiek pieprasīts atcelt cietumsodus par "neslavas celšanu un goda aizskaršanu", ko pašreiz paredz Preses likums.

Saistība Nr. 3.2:

Nekavējoties nodrošināt, ka plašsaziņas līdzekļi, NVO un pilsoniskās sabiedrības pārstāvji ir pasargāti no jebkādas vajāšanas, cenzūras un iebiedēšanas.

Saistība Nr. 3.3:

Nekavējoties nodrošināt visām politikā iesaistītajām personām un pilsoniskās sabiedrības pārstāvjiem, kā arī ikvienam pilsonim tiesības brīvi izteikties, tiesības piedalīties sapulcēs un mierīgās demonstrācijās publiski un visā valsts teritorijā, izslēdzot jebkādas vajāšanas, cenzūras un iebiedēšanas iespējamību.

Saistība Nr. 3.4:

Nodrošināt visām politikā iesaistītajām personām un pilsoniskās sabiedrības pārstāvjiem brīvu pārvietošanos, ja viņi ir pilsoņi, kā arī veicot savus politiskos pienākumus vai pārstāvēt pilsonisko sabiedrību.

Saistība Nr. 3.5:

Pirms apspriežu beigām nodrošināt ikvienam pilsonim brīvu pieeju plašsaziņas līdzekļos sniegtajai informācijai, tostarp opozīcijas partiju, NVO un citu līdzīgu struktūru tīmekļa vietnēm.

Saistība Nr. 3.6:

Sešu mēnešu laikā pārskatīt Galvenās audiovizuālās informācijas un komunikācijas pārvaldes pilnvaras un statūtus, lai nodrošinātu tās pilnīgu neatkarību no pārvaldes iestādēm un visiem politiskiem spēkiem.

Saistība Nr. 4.1:

2004. gada 1. jūnijā un 1. jūlijā Eiropas Savienības iestādēm iesniegt ziņojumus par progresu, kas sasniegts dažādās šā dialoga jomās, un par veicamo saistību izpildi.

Saistība Nr. 4.2:

Togo iestādēm - piedalīties dialogā uz vietas un atvieglināt Komisijas un prezidentūras amatpersonu iespējamo uzdevumu izpildi Togo saistībā ar uzsākto dialogu.

EIROPAS EKONOMISKĀ ZONA

EEZ KOPIĢĀ KOMITEJA

EEZ APVIENOTĀS KOMITEJAS LĒMUMS

Nr. 69/2004

(2004. gada 8. jūnijs),

ar ko groza EEZ līguma I pielikumu (Veterinārie un fitosanitārie jautājumi)

EEZ APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, kas grozīts ar Protokolu, ar ko pielāgo Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, turpmāk tekstā "Līgums", un jo īpaši tā 98. pantu,

tā kā:

- (1) Līguma I pielikums ir grozīts ar 2003. gada 14. oktobrī Luksemburgā parakstīto Nolīgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas Ekonomikas zonā⁽¹⁾.
- (2) Komisijas 2004. gada 1. marta Lēmums Nr. 2004/205/EK, ar ko nosaka pārejas posma pasākumus Kopienas iekšējai tirdzniecībai ar liellopu, cūku, aitū, kazu un zirgu spermu, olšūnām un embrijiem, kuri iegūti Čehijā, Igaunijā, Kiprā, Latvijā, Lietuvā, Ungārijā, Maltā, Polijā, Slovēnijā un Slovākijā⁽²⁾, ir iekļaujams Līgumā.
- (3) Šis lēmums neattiecas uz Islandi un Lihtenšteinu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Aiz Līguma I pielikuma I nodaļas 68. punkta (Komisijas Lēmums 2002/878/EK) 4.2. daļā iekļauj šādu punktu:

"69. **32004 D 0205:** Komisijas 2004. gada 1. marta Lēmums Nr. 2004/205/EK, ar ko nosaka pārejas posma pasākumus Kopienas iekšējai tirdzniecībai ar liellopu, cūku, aitū, kazu un zirgu spermu, olšūnām un embrijiem, kuri iegūti Čehijā, Igaunijā, Kiprā, Latvijā, Lietuvā, Ungārijā, Maltā, Polijā, Slovēnijā un Slovākijā (OV L 65, 3.3.2004., 23. lpp.)."

2. pants

Lēmuma 2004/205/EK teksts norvēģu valodā, ko publicē Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša EEZ pielikumā, ir autentisks.

⁽¹⁾ OV L 130, 29.4.2004., 3. lpp.

⁽²⁾ OV L 65, 3.3.2004., 23. lpp.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā 2004. gada 9. jūnijā ar nosacījumu, ka EEZ Apvienotajai komitejai ir iesniegti visi paziņojumi saskaņā ar Līguma 103. panta 1. punktu (*).

4. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ iedaļā un EEZ pielikumā.

Briselē, 2004. gada 8. jūnijā

EEZ Apvienotās komitejas vārdā —
priekšsēdētājs
S. GILLESPIE

(*) Konstitucionālas prasības nav norādītas.

EEZ APVIENOTĀS KOMITEJAS LĒMUMS

Nr. 70/2004

(2004. gada 8. jūnijs),

ar ko groza EEZ līguma II pielikumu (Tehniskie noteikumi, standarti, testēšana un sertificēšana)

EEZ APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, kas grozīts ar protokolu, ar ko pielāgo Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, turpmāk tekstā – “Līgums”, un jo īpaši tā 98. pantu,

tā kā:

- (1) Līguma II pielikums ir grozīts ar 2003. gada 14. oktobrī Luksemburgā parakstīto Nolīgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Malas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas Ekonomikas zonā⁽¹⁾.
- (2) Līgumā jāiekļauj Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 27. februāra Direktīva 2003/15/EK, ar ko groza Padomes Direktīvu 76/768/EEK par dalībvalstu tiesību aktu tuvināšanu attiecībā uz kosmētikas līdzekļiem⁽²⁾,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Līguma II pielikuma XVI nodaļas 1. punktu (Padomes Direktīva 76/768/EEK) papildina ar šādu ievilkumu:

— **32003 L 0015:** Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 27. februāra Direktīva 2003/15/EK (OV L 66, 11.3.2003., 26. lpp.).”

2. pants

Direktīvas 2003/15/EK teksti islandiešu un norvēģu valodā, kas jāpublicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ pielikumā, ir autentiski.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā 2004. gada 9. jūnijā ar nosacījumu, ka EEZ Apvienotajai komitejai ir sniegti visi paziņojumi saskaņā ar līguma 103. panta 1. punktu (*).

4. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ iedaļā un EEZ pielikumā.

Briselē, 2004. gada 8. jūnijā

EEZ Apvienotās komitejas vārdā —
priekšsēdētājs
S. GILLESPIE

⁽¹⁾ OV L 130, 29.4.2004., 3. lpp.

⁽²⁾ OV L 66, 11.3.2003., 26. lpp.

(*) Konstitucionālās prasības nav norādītas

EEZ APVIENOTĀS KOMITEJAS LĒMUMS

Nr. 71/2004

(2004. gada 8. jūnijs),

ar ko groza EEZ līguma II pielikumu (Tehniskie noteikumi, standarti, testēšana un sertificēšana)

EEZ APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, kas grozīts ar protokolu, ar kuru pielāgo Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, turpmāk tekstā – “Līgums”, un jo īpaši tā 98. pantu,

tā kā:

- (1) Līguma II pielikums ir grozīts ar EEZ Apvienotās komitejas 2002. gada 12. jūlija Lēmumu Nr. 102/2002 ⁽¹⁾.
- (2) Līgumā jāiekļauj Padomes 1998. gada 7. decembra Regula (EK) Nr. 2679/98 par iekšējā tirgus darbību attiecībā uz brīvu preču apriti starp dalībvalstīm ⁽²⁾.
- (3) Līgumā jāiekļauj Padomes un dalībvalstu valdību pārstāvju Padomes 1998. gada 7. decembra sanāksmē pieņemtā rezolūcija par preču brīvu apriti ⁽³⁾,

IR NOĻĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Līguma II pielikuma XX nodaļu groza šādi:

- 1) Aiz nosaukuma “**XX. PREČU BRĪVA APRITE: VISPĀRĪGĀ DAĻA**” iekļauj šādu nosaukumu un punktu:

“MINĒTIE TIESĪBU AKTI

1. **398 R 2679**: Padomes 1998. gada 7. decembra Regula (EK) Nr. 2679/98 par iekšējā tirgus darbību attiecībā uz brīvu preču apriti starp dalībvalstīm (OV L 337, 12.12.1998., 8. lpp.)”.
- 2) 1., 2., 3. un 4. punkts attiecīgi kļūst par 2., 3., 4. un 5. punktu.
- 3) Šādu punktu iekļauj aiz 5. punkta (Komisijas Ieteikums 2001/893/EK):

- “6. **498 X 1212(01)**: Padomes un dalībvalstu valdību pārstāvju Padomes 1998. gada 7. decembra sanāksmē pieņemtā rezolūcija par preču brīvu apriti (OV L 337, 12.12.1998., 10. lpp.)”.

⁽¹⁾ OV L 298, 31.10.2002., 17. lpp.⁽²⁾ OV L 337, 12.12.1998., 8. lpp.⁽³⁾ OV L 337, 12.12.1998., 10. lpp.

2. pants

Regulas (EK) Nr. 2679/98 un Padomes un dalībvalstu valdību pārstāvju Padomes sanāksmē pieņemtās 1998. gada 7. decembra rezolūcijas par preču brīvu apriti teksts islandiešu un norvēģu valodā, kas jāpublicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ pielikumā, ir autentisks.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā 2004. gada 9. jūnijā ar nosacījumu, ka EEZ Apvienotajai komitejai ir sniegti visi paziņojumi saskaņā ar Līguma 103. panta 1. punktu (*).

4. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ iedaļā un EEZ pielikumā.

Briselē, 2004. gada 8. jūnijā

EEZ Apvienotās komitejas vārdā —
priekšsēdētājs
S. GILLESPIE

(*) Konstitucionālās prasības norādītas.

PIELIKUMS

EBTA DALĪBVALSTU DEKLARĀCIJA

par Padomes un dalībvalstu valdību pārstāvju Padomes 1998. gada 7. decembra sanāksmē pieņemto rezolūciju par preču brīvu apriti

(ar ko EEZ līguma II pielikuma XX nodaļā (preču brīva aprīte: vispārīgā daļa) iekļauj jaunu 6. punktu)

EBTA dalībvalstis savu pilnvaru robežās apņemas darīt visu, lai uzņemtos tādas pašas saistības kā ES dalībvalstis, īstenojot Padomes un dalībvalstu valdību pārstāvju Padomes 1998. gada 7. decembra sanāksmē pieņemto rezolūciju par preču brīvu apriti.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA

par to, ka līgumā iekļauj Padomes 1998. gada 7. decembra Regulu (EK) Nr. 2679/98 par iekšējā tirgus darbību attiecībā uz brīvu preču apriti starp dalībvalstīm

(ar ko EEZ līguma II pielikuma XX nodaļā (preču brīva aprīte: vispārīgā daļa) iekļauj jaunu 1. punktu)

Līgumslēdzējas puses piekrīt, ka Padomes Regulā (EK) Nr. 2679/98 risinātie jautājumi ir svarīgi saistībā ar iekšējā tirgus izveidi.

Tādēļ puses vēlas piemērot Regulu (EK) Nr. 2679/98, kāda tā ir iekļauta EEZ līgumā.

Ar šo netiek skarts princips, atbilstīgi kuram tieslietas un iekšlietas neietilpst EEZ līguma darbības jomā.

EEZ APVIENOTĀS KOMITEJAS LĒMUMS

Nr. 72/2004

(2004. gada 8. jūnijs),

ar ko groza EEZ līguma II pielikumu (Tehniskie noteikumi, standarti, testēšana un sertifikācija)

EEZ APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, kas grozīts ar protokolu, ar kuru pielāgo Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, turpmāk tekstā - "Līgums", un jo īpaši tā 98. pantu,

tā kā:

- (1) Līguma II pielikums ir grozīts ar 2003. gada 14. oktobrī Luksemburgā parakstīto Nolīgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas Ekonomikas zonā⁽¹⁾.
- (2) Līgumā jāiekļauj Komisijas 2003. gada 23. aprīļa Direktīva 2003/32/EK, ar ko ievieš sīki izstrādātas specifikācijas saistībā ar Padomes Direktīvā 93/42/EEK paredzētajām prasībām par medicīnas ierīcēm, kas ražotas, izmantojot dzīvnieku izcelsmes audus⁽²⁾,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Līguma II pielikuma XXX nodaļā aiz 4. punkta (Komisijas Direktīva 2003/12/EK) iekļauj šādu punktu:

- "5. **32003 L 0032:** Komisijas 2003. gada 23. aprīļa Direktīva 2003/32/EK, ar ko ievieš sīki izstrādātas specifikācijas saistībā ar Padomes Direktīvā 93/42/EEK paredzētajām prasībām attiecībā uz medicīnas ierīcēm, kas ražotas, izmantojot dzīvnieku izcelsmes audus (OV L 105, 26.4.2003., 18. lpp.)."

2. pants

Direktīvas 2003/32/EK teksti islandiešu un norvēģu valodā, kas jāpublicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ pielikumā, ir autentiski.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā 2004. gada 9. jūnijā ar noteikumu, ka EEZ Apvienotajai komitejai ir sniegti visi paziņojumi saskaņā ar 103. panta 1. punktu (*).

4. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ iedaļā un EEZ pielikumā.

Briselē, 2004. gada 8. jūnijā

EEZ Apvienotās komitejas vārdā —

priekšsēdētājs

S. GILLESPIE

⁽¹⁾ OV L 130, 29.4.2004., 3. lpp.

⁽²⁾ OV L 105, 26.4.2003., 18. lpp.

(*) Konstitucionālās prasības nav norādītas.

EEZ APVIENOTĀS KOMITEJAS LĒMUMS

Nr. 73/2004

(2004. gada 8. jūnijs),

ar ko groza EEZ Līguma IX pielikumu (Finanšu pakalpojumi)

EEZ APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, kas grozīts ar protokolu, ar kuru pielāgo Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, turpmāk tekstā - "Līgums", un jo īpaši tā 98. pantu,

tā kā:

- (1) Līguma IX pielikumu groza ar Nolīgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas Ekonomikas zonā, kas tika parakstīts 2003. gada 14. oktobrī Luksemburgā ⁽¹⁾.
- (2) Līgumā jāiekļauj Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 4. novembra Direktīva 2003/71/EK par prospektu, kurš jāpublicē, publiski piedāvājot vērtspapīrus vai atļaujot to tirdzniecību, un par Direktīvas 2001/34/EK grozījumiem ⁽²⁾,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Līguma IX pielikumu groza šādi:

- 1) 24. punktā (Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2001/34/EK) pievieno šādu tekstu:

"kurš grozīts ar:

— **32003 L 0071**: Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 4. novembra Direktīvu 2003/71/EK (OV L 345, 31.12.2003., 64. lpp.)."

- 2) Pēc 29a. punkta (Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2003/6/EK) pievieno šādu punktu:

"29b. **32003 L 0071**: Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 4. novembra Direktīva 2003/71/EK par prospektu, kurš jāpublicē, publiski piedāvājot vērtspapīrus vai atļaujot to tirdzniecību, un par Direktīvas 2001/34/EK grozījumiem (OV L 345, 31.12.2003., 64. lpp.)."

2. pants

Direktīvas 2003/71/EK teksti islandiešu un norvēģu valodā, kas jāpublicē Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša EEZ pielikumā, ir autentiski.

⁽¹⁾ OV L 130, 29.4.2004., 3. lpp.

⁽²⁾ OV L 345, 31.12.2003., 64. lpp.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā 2004. gada 9. jūnijā ar noteikumu, ka EEZ Apvienotajai komitejai ir iesniegti visi paziņojumi saskaņā ar Līguma 103. panta 1. punktu (*).

4. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ iedaļā un EEZ pielikumā.

Briselē, 2004. gada 8. jūnijā

EEZ Apvienotās komitejas vārdā —
priekšsēdētājs
S. GILLESPIE

(*) Norādītas konstitucionālās prasības.

EEZ APVIENOTĀS KOMITEJAS LĒMUMS

Nr. 74/2004

(2004. gada 8. jūnijs),

ar ko groza EEZ līguma XI pielikumu (Telekomunikāciju pakalpojumi)

EEZ APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, kas grozīts ar protokolu, ar kuru pielāgo Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, turpmāk tekstā – “Līgums”, un jo īpaši tā 98. pantu,

tā kā:

- (1) Līguma XI pielikums grozīts ar 2003. gada 14. oktobrī Luksemburgā parakstīto Nolīgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas Ekonomikas zonā ⁽¹⁾).
- (2) Līgumā jāiekļauj Komisijas 2003. gada 25. jūlija Ieteikums 2003/558/EK par tādas informācijas apstrādi, kas attiecas uz zvanītāja atrašanās vietas noteikšanu elektroniskajos komunikāciju tīklos, lai neatliekamās palīdzības dienesti varētu precīzi noteikt vietu, no kuras pienāk zvans ⁽²⁾,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Līguma XI pielikumā aiz 5.cn punkta (Komisijas Lēmums 2003/548/EK) iekļauj šādu punktu:

“5c. **32003 H 0558:** Komisijas 2003. gada 25. jūlija Ieteikums 2003/558/EK par tādas informācijas apstrādi, kas attiecas uz zvanītāja atrašanās vietas noteikšanu elektroniskajos komunikāciju tīklos, lai neatliekamās palīdzības dienesti varētu precīzi noteikt vietu, no kuras pienāk zvans (OV L 189, 29.7.2003., 49. lpp.)”

2. pants

Ieteikuma 2003/558/EK teksts islandiešu un norvēģu valodā, ko publicē Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša EEZ pielikumā, ir autentisks.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā 2004. gada 9. jūnijā ar nosacījumu, ka EEZ Apvienotajai komitejai ir sniegti visi paziņojumi saskaņā ar Līguma 103. panta 1. punktu (*).

4. pants

Šo lēmumu publicē Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša EEZ iedaļā un EEZ pielikumā.

Briselē, 2004. gada 8. jūnijā

EEZ Apvienotās komitejas vārdā —
priekšsēdētājs
S. GILLESPIE

⁽¹⁾ OV L 130, 29.4.2004., 3. lpp.

⁽²⁾ OV L 189, 29.7.2003., 49. lpp.

(*) Konstitucionālas prasības nav norādītas.

EEZ APVIENOTĀS KOMITEJAS LĒMUMS

Nr. 75/2004

(2004. gada 8. jūnijs),

ar ko groza EEZ līguma XI pielikumu (Telekomunikāciju pakalpojumi)

EEZ APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, kas grozīts ar protokolu, ar kuru pielāgo Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, turpmāk tekstā – “Līgums”, un jo īpaši tā 98. pantu,

tā kā:

- (1) Līguma XI pielikums grozīts ar 2003. gada 14. oktobrī Luksemburgā parakstīto Nolīgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas Ekonomikas zonā ⁽¹⁾.
- (2) Līgumā jāiekļauj Komisijas 2003. gada 30. jūnija Lēmums 2003/490/EK atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvai 95/46/EK par personas datu pienācīgu aizsardzību Argentīnā ⁽²⁾,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Līguma XI pielikumā aiz 5.ef punkta (Komisijas Lēmums 2002/16/EK) iekļauj šādu punktu:

“5eg. **32003 D 0490:** Komisijas 2003. gada 30. jūnija Lēmums 2003/490/EK atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvai 95/46/EK par personas datu pienācīgu aizsardzību Argentīnā (OV L 168, 5.7.2003., 19. lpp).”

2. pants

Lēmuma 2003/490/EK teksti islandiešu un norvēģu valodā, kas jāpublicē Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša EEZ pielikumā, ir autentiski.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā 2004. gada 9. jūnijā ar noteikumu, ka EEZ Apvienotajai komitejai ir sniegti visi paziņojumi saskaņā ar Līguma 103. panta 1. punktu (*).

4. pants

Šo lēmumu publicē Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša EEZ iedaļā un EEZ pielikumā.

Briselē, 2004. gada 8. jūnijā

EEZ Apvienotās komitejas vārdā —
priekšsēdētājs
S. GILLESPIE

⁽¹⁾ OV L 130, 29.4.2004., 3. lpp.

⁽²⁾ OV L 168, 5.7.2003., 19. lpp.

(*) Konstitucionālās prasības nav norādītas

EEZ APVIENOTĀS KOMITEJAS LĒMUMS

Nr. 76/2004

(2004. gada 8. jūnijs),

ar ko groza EEZ līguma XIII pielikumu (Transports)

EEZ APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, kas grozīts ar protokolu, ar kuru pielāgo Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, turpmāk tekstā – “Līgums”, un jo īpaši tā 98. pantu,

tā kā:

- (1) Līguma XIII pielikums tika grozīts ar 2003. gada 14. oktobrī Luksemburgā parakstīto Nolīgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas Ekonomikas zonā⁽¹⁾.
- (2) Līgumā jāiekļauj Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 22. decembra Regula (EK) Nr. 2327/2003, ar ko atbilstīgi ilgtspējīgai transporta politikai izveido pagaidu punktu sistēmu, ko pielieto smago kravas transportlīdzekļu tranzītam caur Austriju 2004. gadā⁽²⁾,

IR PIEŅĒMUSI ŠĀDU LĒMUMU.

1. pants

Līguma XIII pielikumā aiz 26.d punkta (Komisijas Regula (EK) Nr. 792/94) iekļauj šādu punktu:

“26e. **32003 R 2327**: Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 22. decembra Regula (EK) Nr. 2327/2003, ar ko atbilstīgi ilgtspējīgai transporta politikai izveido pagaidu punktu sistēmu, ko pielieto smago kravas transportlīdzekļu tranzītam caur Austriju 2004. gadā (OV L 345, 31.12.2003., 30. lpp.).

Šajā līgumā regulas noteikumi lasāmi ar šādiem pielāgojumiem:

- a) Regulas II pielikumu pārdēvē par III pielikumu;
- b) Regulā aiz I pielikuma iekļauj šādu tekstu:

“II PIELIKUMS

Paredzēto punktu skaits 2004., 2005. un 2006. gadam

	2004.	2005.	2006.
Islande	572	544	515
Lihtenšteina	104 000	98 527	93 053
Norvēģija	26 299	24 915	23 531”

2. pants

Regulas (EK) Nr. 2327/2003 teksti islandiešu un norvēģu valodā, kas jāpublicē Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša EEZ pielikumā, ir autentiski.

⁽¹⁾ OV L 130, 29.4.2004., 3. lpp.

⁽²⁾ OV L 345, 31.12.2003., 30. lpp.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā 2004. gada 9. jūnijā ar noteikumu, ka EEZ Apvienotajai komitejai ir sniegti visi paziņojumi saskaņā ar Līguma 103. panta 1. punktu (*).

4. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ iedaļā un EEZ pielikumā.

Briselē, 2004. gada 8. jūnijā

EEZ Apvienotās komitejas vārdā —
priekšsēdētājs
S. GILLESPIE

(*) Konstitucionālās prasības nav norādītas

EEZ APVIENOTĀS KOMITEJAS LĒMUMS

Nr. 77/2004

(2004. gada 8. jūnijs),

ar kuru groza EEZ līguma XIII protokolu (Transports)

EEZ APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, kas grozīts ar protokolu, ar kuru pielāgo Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, turpmāk tekstā – “Līgums”, un jo īpaši tā 98. pantu,

tā kā:

- (1) Līguma XIII pielikums tika grozīts ar Nolīgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovēnijas Republikas dalību Eiropas Ekonomikas zonā, kas tika parakstīts 2003. gada 14. oktobrī Luksemburgā⁽¹⁾.
- (2) Līgumā ir jāiekļauj Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 22. jūlija Regula (EK) Nr. 1726/2003, ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 417/2002, ar ko paredz paātrināti pakāpeniski ieviest prasību par dubultkorpusu vai līdzvērtīgu konstrukciju attiecībā uz vienkārša korpusa naftas tankkuģiem⁽²⁾,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Līguma XIII pielikuma 56.m punktu (Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 417/2002) papildina ar šādu ievilkumu:

“— **32003 R 1726:** Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 22. jūlija Regula (EK) Nr. 1726/2003 (OV L 249, 1.10.2003., 1. lpp.).”

2. pants

Regulas (EK) Nr. 1726/2003 teksti islandiešu un norvēģu valodā, kas jāpublicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ pielikumā, ir autentiski.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā 2004. gada 9. jūnijā ar noteikumu, ka EEZ Apvienotajai komitejai ir sniegti visi paziņojumi saskaņā ar Līguma 103. panta 1. punktu (*).

4. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ iedaļā un EEZ pielikumā.

Briselē, 2004. gada 8. jūnijā

EEZ Apvienotās komitejas vārdā —

Priekšsēdētājs

S. GILLESPIE

⁽¹⁾ OV L 130, 29.4.2004., 3. lpp.

⁽²⁾ OV L 249, 1.10.2003., 1. lpp.

(*) Konstitucionālās prasības nav norādītas.

EEZ APVIENOTĀS KOMITEJAS LĒMUMS

Nr. 80/2004

(2004. gada 8. jūnijs),

ar ko groza EEZ līguma XV pielikumu (Valsts palīdzība)

EEZ APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, kas grozīts ar protokolu, ar kuru pielāgo Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, turpmāk tekstā – “Līgums”, un jo īpaši tā 98. pantu,

tā kā:

- (1) Līguma XV pielikums tika grozīts ar Nolīgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas Ekonomikas zonā, kas tika parakstīts 2003. gada 14. oktobrī Luksemburgā⁽¹⁾.
- (2) Līgumā ir jāiekļauj Padomes 2004. gada 11. marta Regula (EK) Nr. 502/2004, ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 1177/2002 par pagaidu aizsargpasākumiem kuģu būves nozarē⁽²⁾,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Līguma XV pielikumā 1.ca punktā (Padomes Regula (EK) Nr. 1177/2002) pievieno šādu tekstu:

“, kurš grozīts ar:

— **32004 R 0502:** Padomes 2004. gada 11. marta Regula (EK) Nr. 502/2004 (OV L 81, 19.3.2004., 6. lpp.).”

2. pants

Regulas (EK) Nr. 502/2004 teksti islandiešu un norvēģu valodā, kas jāpublicē Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša EEZ pielikumā, ir autentiski.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā 2004. gada 9. jūnijā ar noteikumu, ka EEZ Apvienotajai komitejai ir sniegti visi paziņojumi saskaņā ar Līguma 103. panta 1. punktu (*).

4. pants

Šo lēmumu publicē Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša EEZ iedaļā un EEZ pielikumā.

Briselē, 2004. gada 8. jūnijā

EEZ Apvienotās komitejas vārdā —
priekšsēdētājs
S. GILLESPIE

⁽¹⁾ OV L 130, 29.4.2004., 3. lpp.

⁽²⁾ OV L 81, 19.3.2004., 6. lpp.

(*) Konstitucionālās prasības nav norādītas.

EEZ APVIENOTĀS KOMITEJAS LĒMUMS

Nr. 81/2004

(2004. gada 8. jūnijs),

ar ko groza EEZ Līguma XVI pielikumu (Iepirkums)

EEZ APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, kas grozīts ar protokolu, ar kuru pielāgo Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, turpmāk tekstā – “Līgums”, un jo īpaši tā 98. pantu,

tā kā:

- (1) Līguma XVI pielikums tika grozīts ar Nolīgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas Ekonomikas zonā, kas tika parakstīts 2003. gada 14. oktobrī Luksemburgā⁽¹⁾.
- (2) Līgumā ir jāiekļauj Komisijas 2003. gada 16. decembra Regula (EK) Nr. 2151/2003, ar kuru groza Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 2195/2002 par kopēju publiskā iepirkuma vārdnīcu (CPV)⁽²⁾,

IR NOĻĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Līguma XVI pielikuma 6.a punktam (Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 2195/2002) pievieno šādu tekstu:

“, kurš grozīts ar:

- **32003 R 2151:** Komisijas 2003. gada 16. decembra Regula (EK) Nr. 2151/2003, ar ko groza Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 2195/2002 (OV L 329, 17.12.2003., 1. lpp., labota ar OV L 330, 18.12.2003., 34. lpp.).”

2. pants

Regulas (EK) Nr. 2151/2003 teksti islandiešu un norvēģu valodā, kas jāpublicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ pielikumā, ir autentiski.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā 2004. gada 9. jūnijā ar noteikumu, ka EEZ Apvienotajai komitejai ir iesniegti visi paziņojumi saskaņā ar Līguma 103. panta 1. punktu^(*).

4. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ iedaļā un EEZ pielikumā.

Briselē, 2004. gada 8. jūnijā

EEZ Apvienotās komitejas vārdā —
priekšsēdētājs
S. GILLESPIE

⁽¹⁾ OV L 130, 29.4.2004., 3. lpp.

⁽²⁾ OV L 329, 17.12.2003., 1. lpp.; labota ar OV L 330, 18.12.2003., 34. lpp.

^(*) Konstitucionālās prasības nav norādītas.

EEZ APVIENOTĀS KOMITEJAS LĒMUMS

Nr. 82/2004

(2004. gada 8. jūnijs),

ar ko groza EEZ līguma XX pielikumu (Vide)

EEZ APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, kas grozīts ar protokolu, ar kuru pielāgo Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, turpmāk tekstā – “Līgums”, un jo īpaši tā 98. pantu,

tā kā:

- (1) Līguma XX pielikums tika grozīts ar Nolīgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas Ekonomikas zonā, kas tika parakstīts 2003. gada 14. oktobrī Luksemburgā⁽¹⁾.
- (2) Līgumā ir jāiekļauj Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 27. janvāra Direktīva 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EEIA)⁽²⁾.

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Līguma XX pielikumā pēc 32.f punkta (Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2000/76/EK) pievieno šādu punktu:

“32fa. **32002 L 0096:** Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 27. janvāra Direktīva 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EEIA) (OV L 37, 13.2.2003., 24. lpp.).

Šā līguma vajadzībām direktīvas noteikumus pielāgo šādi:

17. panta 4. punkta a) apakšpunktā aiz vārda “Grieķija” iekļauj vārdu “Islande”.

2. pants

Direktīvas 2002/96/EK teksti islandiešu un norvēģu valodā, kas jāpublicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ pielikumā, ir autentiski.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā 2004. gada 9. jūnijā ar nosacījumu, ka EEZ Apvienotajai komitejai ir sniegti visi paziņojumi saskaņā ar Līguma 103. panta 1. punktu (*).

4. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ iedaļā un EEZ pielikumā.

Briselē, 2004. gada 8. jūnijā

EEZ Apvienotās komitejas vārdā —
priekšsēdētājs
S. GILLESPIE

⁽¹⁾ OV L 130, 29.4.2004., 3. lpp.

⁽²⁾ OV L 37, 13.2.2003., 24. lpp.

(*) Konstitucionālās prasības norādītas.

EEZ APVIENOTĀS KOMITEJAS LĒMUMS

Nr. 83/2004

(2004. gada 8. jūnijs),

ar ko groza EEZ līguma XXI pielikumu (Statistika)

EEZ APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, kas grozīts ar protokolu, ar kuru pielāgo Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, turpmāk tekstā – “Līgums”, un jo īpaši tā 98. pantu,

tā kā:

- (1) Līguma XXI pielikums ir grozīts ar Nolīgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas Ekonomikas zonā, kas tika parakstīts 2003. gada 14. oktobrī Luksemburgā ⁽¹⁾.
- (2) Līgumā jāiekļauj Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 25. novembra Regula (EK) Nr. 2257/2003, ar kuru groza Padomes Regulu (EK) Nr. 577/98 par darbaspēka izlases veida apsekojuma organizēšanu Kopienā ⁽²⁾, lai pielāgotu apsekojuma mainīgos lielumus.
- (3) Šis lēmums neattiecas uz Lihtenšteinu,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Šādi groza Līguma XXI pielikuma 18.a punktu (Padomes Regula (EK) Nr. 577/98):

1) Pievieno šādu ievilkumu:

— **32003 R 2257**: Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 25. novembra Regula (EK) Nr. 2257/2003 (OV L 336, 23.12.2003., 6. lpp.).

2) Pielāgojumu pirmo frāzi un pielāgojumus aizstāj ar šādu tekstu:

“Šajā līgumā regulas noteikumus groza, ņemot vērā turpmāk minētos pielāgojumus:

a) šo regulu nepiemēro Lihtenšteinai;

b) 4. panta 4. punkta pēdējā teikuma tekstu aizvieto ar šādu:

“Norvēģija, Spānija, Somija un Apvienotā Karaliste pārejas periodā līdz 2007. gada beigām var apsekt strukturālos mainīgos lielumus, par pārskata periodu ņemot tikai vienu ceturksni.”

⁽¹⁾ OV L 130, 29.4.2004., 3. lpp.

⁽²⁾ OV L 336, 23.12.2003., 6. lpp.

2. pants

Regulas (EK) Nr. 2257/2003 teksti islandiešu un norvēģu valodā, kas jāpublicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ pielikumā, ir autentiski.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā 2004. gada 9. jūnijā ar noteikumu, ka EEZ Apvienotajai komitejai ir sniegti visi paziņojumi saskaņā ar Līguma 103. panta 1. punktu (*).

4. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ iedaļā un EEZ pielikumā.

Briselē, 2004. gada 8. jūnijā

EEZ Apvienotās komitejas vārdā —

Priekšsēdētājs

S. GILLESPIE

(*) Konstitucionālās prasības nav norādītas.

EEZ APVIENOTĀS KOMITEJAS LĒMUMS

Nr. 84/2004

(2004. gada 8. jūnijs),

ar ko groza EEZ Līguma XXI pielikumu (Statistika)

EEZ APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, kas grozīts ar protokolu, ar kuru pielāgo Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, turpmāk tekstā – “Līgums”, un jo īpaši tā 98. pantu,

tā kā:

- (1) Līguma XXI pielikumu groza ar Nolīgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas Ekonomikas zonā, kas tika parakstīts 2003. gada 14. oktobrī Luksemburgā⁽¹⁾.
- (2) Līgumā jāiekļauj Komisijas 2004. gada 8. janvāra Regula (EK) Nr. 29/2004, ar kuru ievieš 2005. gada darba un ģimenes dzīves saskaņošanas *ad hoc* moduļa sīku aprakstu, kas paredzēts Padomes Regulā (EK) Nr. 577/98⁽²⁾.
- (3) Līgumā jāiekļauj Padomes 1998. gada 19. maija Regula (EK) Nr. 1165/98 par īstermiņa statistiku⁽³⁾.
- (4) Ar Regulu (EK) Nr. 1165/98 atceļ Komisijas 1978. gada 13. februāra Direktīvu 78/166/EEK⁽⁴⁾, kura vēlāk grozīta un iekļauta Līgumā un kura tādēļ saskaņā ar Līgumu jāatceļ,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Līguma XXI pielikumu groza šādi:

1. Aiz 18.ae punkta (Komisijas Regula (EK) Nr. 247/2003) iekļauj šādu punktu:

“18.af **32004 R 0029**: Komisijas 2004. gada 8. janvāra Regula (EK) Nr. 29/2004, ar kuru ievieš 2005. gada darba un ģimenes dzīves saskaņošanas *ad hoc* moduļa sīku aprakstu, kas paredzēts Padomes Regulā (EK) Nr. 577/98 (OV L 5, 9.1.2004., 57. lpp.).

Šā līguma mērķiem minētās regulas noteikumus veic šādu pielāgojumu:

šo regulu nepiemēro Lihtenšteinai.”

2. Svītro 4. punkta tekstu.

⁽¹⁾ OV L 130, 29.4.2004., 3. lpp.

⁽²⁾ OV L 5, 9.1.2004., 57. lpp.

⁽³⁾ OV L 162, 5.6.1998., 1. lpp.

⁽⁴⁾ OV L 52, 23.1.1978., 17. lpp.

2. pants

Regulas (EK) Nr. 29/2004 teksti islandiešu un norvēģu valodā, kas jāpublicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ pielikumā, ir autentiski.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā 2004. gada 9. jūnijā ar noteikumu, ka EEZ Apvienotajai komitejai ir iesniegti visi paziņojumi saskaņā ar Līguma 103. panta 1. punktu (*).

4. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ iedaļā un EEZ pielikumā.

Briselē, 2004. gada 8. jūnijā

EEZ Apvienotās komitejas vārdā —
priekšsēdētājs
S. GILLESPIE

(*) Konstitucionālās prasības nav norādītas.

EEZ APVIENOTĀS KOMITEJAS LĒMUMS

Nr. 85/2004

(2004. gada 8. jūnijs),

ar ko groza EEZ Līguma XXI pielikumu (Statistika)

EEZ APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, kas grozīts ar protokolu, ar kuru pielāgo Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, turpmāk tekstā – “Līgums”, un jo īpaši tā 98. pantu,

tā kā:

- (1) Līguma XXI pielikumu groza ar Nolikumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas Ekonomikas zonā, kas tika parakstīts 2003. gada 14. oktobrī Luksemburgā⁽¹⁾.
- (2) Līgumā jāiekļauj Komisijas 2003. gada 21. oktobra Regula (EK) Nr. 1980/2003, ar ko īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1177/2003 attiecībā uz Kopienas statistiku par ienākumiem un dzīves apstākļiem (EU-SILC) attiecībā uz definīcijām un atjauninātām definīcijām⁽²⁾.
- (3) Līgumā jāiekļauj Komisijas 2003. gada 21. oktobra Regula (EK) Nr. 1981/2003, ar ko īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1177/2003 par Kopienas statistiku par ienākumiem un dzīves apstākļiem (EU-SILC) attiecībā uz faktiskā darba aspektiem un aprēķināšanas procedūrām⁽³⁾.
- (4) Līgumā jāiekļauj Komisijas 2003. gada 21. oktobra Regula (EK) Nr. 1982/2003, ar ko īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1177/2003 par Kopienas statistiku par ienākumiem un dzīves apstākļiem (EU-SILC) attiecībā uz izlasi un reģistrācijas noteikumiem⁽⁴⁾.
- (5) Līgumā jāiekļauj Komisijas 2003. gada 7. novembra Regula (EK) Nr. 1983/2003, ar ko īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) 1177/2003 par Kopienas statistiku par ienākumiem un dzīves apstākļiem (EU-SILC) attiecībā uz primāro mērķa mainīgo lielumu sarakstu⁽⁵⁾.

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Līguma XXI pielikumā pēc 18.i punkta (Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 1177/2003) jāiekļauj šādi punkti:

“18.j **32003 R 1980:** Komisijas 2003. gada 21. oktobra Regula (EK) Nr. 1980/2003, ar ko īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1177/2003 attiecībā uz Kopienas statistiku par ienākumiem un dzīves apstākļiem (EU-SILC) attiecībā uz definīcijām un atjauninātām definīcijām (OV L 298, 17.11.2003., 1. lpp.).

⁽¹⁾ OV L 130, 29.4.2004., 3. lpp.

⁽²⁾ OV L 298, 17.11.2003., 1. lpp.

⁽³⁾ OV L 298, 17.11.2003., 23. lpp.

⁽⁴⁾ OV L 298, 17.11.2003., 29. lpp.

⁽⁵⁾ OV L 298, 17.11.2003., 34. lpp.

- 18.k **32003 R 1981**: Komisijas 2003. gada 21. oktobra Regula (EK) Nr. 1981/2003, ar ko īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1177/2003 par Kopienas statistiku par ienākumiem un dzīves apstākļiem (*EU-SILC*) attiecībā uz faktiskā darba aspektiem un aprēķināšanas procedūrām (OV L 298, 17.11.2003., 23. lpp.).
- 18.l **32003 R 1982**: Komisijas 2003. gada 21. oktobra Regula (EK) Nr. 1982/2003, ar ko īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1177/2003 par Kopienas statistiku par ienākumiem un dzīves apstākļiem (*EU-SILC*) attiecībā uz izlasi un reģistrācijas noteikumiem (OV L 298, 17.11.2003., 29. lpp.).
- 18.m **32003 R 1983**: Komisijas 2003. gada 7. novembra Regula (EK) Nr. 1983/2003, ar ko īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1177/2003 par Kopienas statistiku par ienākumiem un dzīves apstākļiem (*EU-SILC*) attiecībā uz primāro mērķa mainīgo lielumu sarakstu (OV L 298, 17.11.2003., 34. lpp.).”

2. pants

Direktīvu (EK) Nr. 1980/2003, 1981/2003, 1982/2003 un 1983/2003 teksti islandiešu un norvēģu valodā, kas jāpublicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ pielikumā, ir autentiski.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā 2004. gada 9. jūnijā ar noteikumu, ka EEZ Apvienotajai komitejai ir iesniegti visi paziņojumi saskaņā ar Līguma 103. panta 1. punktu (*).

4. pants

Šo lēmumu publicē Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša EEZ iedaļā un EEZ pielikumā.

Briselē, 2004. gada 8. jūnijā

EEZ Apvienotās komitejas vārdā —
priekšsēdētājs
S. GILLESPIE

(*) Konstitucionālās prasības nav norādītas.

EEZ APVIENOTĀS KOMITEJAS LĒMUMS

Nr. 86/2004

(2004. gada 8. jūnijs),

ar ko groza EEZ Līguma XXI pielikumu (Statistika)

EEZ APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, kas grozīts ar protokolu, ar kuru pielāgo Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, turpmāk tekstā – “Līgums”, un jo īpaši tā 98. pantu,

tā kā:

- (1) Līguma XXI pielikumu groza ar Nolīgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas Ekonomikas zonā, kas tika parakstīts 2003. gada 14. oktobrī Luksemburgā⁽¹⁾.
- (2) Līgumā jāiekļauj Komisijas 2004. gada 6. janvāra Regula (EK) Nr. 16/2004, ar ko īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1177/2003 par Kopienas statistiku attiecībā uz ienākumiem un dzīves apstākļiem (EU-SILC) attiecībā uz sekundārajiem mērķa mainīgajiem lielumiem, kas saistīti ar “nabadzības nodošanu no paaudzes paaudzē”⁽²⁾.
- (3) Līgumā jāiekļauj Komisijas 2004. gada 5. janvāra Regula (EK) Nr. 28/2004, ar ko īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1177/2003 par Kopienas statistiku attiecībā uz ienākumiem un dzīves apstākļiem (EU-SILC) saistībā ar starpposma un nobeiguma kvalitātes pārskatu sīku saturu⁽³⁾.
- (4) Līgumā jāiekļauj Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 5. decembra Regula (EK) Nr. 48/2004 par ikgadējo Kopienas statistikas apkopošanu par tērauda rūpniecību 2003. līdz 2009. pārskata gadā⁽⁴⁾.
- (5) Līgumā jāiekļauj Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 5. decembra Direktīva 2003/107/EK, ar ko groza Padomes Direktīvu 96/16/EK par statistiskajiem apsekojumiem attiecībā uz pienu un piena produktiem⁽⁵⁾,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Līguma XXI pielikumu groza šādi:

- 1) Pēc 18.m punkta (Komisijas Regula (EK) Nr. 1983/2003) pievieno šādus punktus:

⁽¹⁾ OV L 130, 29.4.2004., 3. lpp.⁽²⁾ OV L 4, 8.1.2004., 3. lpp.⁽³⁾ OV L 5, 9.1.2004., 42. lpp.⁽⁴⁾ OV L 7, 13.1.2004., 1. lpp.⁽⁵⁾ OV L 7, 13.1.2004., 40. lpp.

“18.n **32004 R 0016**: Komisijas 2004. gada 6. janvāra Regula (EK) Nr. 16/2004, ar ko īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1177/2003 par Kopienas statistiku attiecībā uz ienākumiem un dzīves apstākļiem (*EU-SILC*) attiecībā uz sekundārajiem mērķa mainīgajiem lielumiem, kas saistīti ar “nabadzības nodošanu no paaudzes paaudzē” (OV L 4, 8.1.2004., 3. lpp.).

18.o **32004 R 0028**: Komisijas 2004. gada 5. janvāra Regula (EK) Nr. 28/2004, ar ko īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1177/2003 par Kopienas statistiku attiecībā uz ienākumiem un dzīves apstākļiem (*EU-SILC*) saistībā ar starpposma un nobeiguma kvalitātes pārskatu sīku saturu (OV L 5, 9.1.2004., 42. lpp.).”

2) Pēc 4.b punkta (Padomes Regula (EEK) Nr. 2186/93) pievieno šādu punktu:

“4.c **32004 R 0048**: Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 5. decembra Regula (EK) Nr. 48/2004 par ikgadējo Kopienas statistikas apkopošanu par tērauda rūpniecību 2003. līdz 2009. pārskata gadā (OV L 7, 13.1.2004., 1. lpp.).”

3) 21. punktu (Padomes Direktīva 96/16/EK) papildina ar šādu tekstu:

“, kurš grozīts ar:

— **32003 L 0107**: Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 5. decembra Direktīva 2003/107/EK (OV L 7, 13.1.2004., 40. lpp.).”

2. pants

Regulu (EK) Nr. 16/2004, 28/2004, 48/2004 un Direktīvas 2003/107/EK teksti islandiešu un norvēģu valodā, kas jāpublicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ pielikumā, ir autentiski.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā 2004. gada 9. jūnijā ar noteikumu, ka EEZ Apvienotajai komitejai ir iesniegti visi paziņojumi saskaņā ar Līguma 103. panta 1. punktu (*).

4. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ iedaļā un EEZ pielikumā.

Briselē, 2004. gada 8. jūnijā

EEZ Apvienotās komitejas vārdā —
priekšsēdētājs
S. GILLESPIE

(*) Konstitucionālās prasības nav norādītas.

EEZ APVIENOTĀS KOMITEJAS LĒMUMS

Nr. 87/2004

(2004. gada 8. jūnijs),

ar ko groza EEZ līguma 31. protokolu par sadarbību īpašās jomās, kas nav saistītas ar četrām pamatbrīvībām

EEZ APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, kas grozīts ar protokolu, ar kuru pielāgo Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, turpmāk tekstā – “Līgums”, un jo īpaši tā 86. un 98. pantu,

tā kā:

- (1) Līguma 31. protokols tika grozīts ar EEZ Apvienotās komitejas 2004. gada 23. aprīļa Lēmumu Nr. 58/2004 ⁽¹⁾.
- (2) Ir lietderīgi paplašināt līguma līgumslēdzēju pušu sadarbību, attiecinot to arī uz Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 17. novembra Lēmumu Nr. 2256/2003/EK, ar ko pieņem daudzgadu programmu (no 2003. līdz 2005. gadam) rīcības plāna “e-Eiropa 2005” uzraudzībai, labas prakses izplatīšanai un tīklu un informācijas drošības uzlabošanai (MODINIS) ⁽²⁾.
- (3) Tādēļ ir jāgroza Līguma Protokols Nr. 31, lai no 2004. gada 1. janvāra paplašinātu sadarbību šajā jomā,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Līguma 31. protokola 2. panta 5. punktā pievieno šādu ievilkumu:

“— **32003 D 2256:** Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 17. novembra Lēmums Nr. 2256/2003/EK (OV L 336, 23.12.2003., 1. lpp.)”.

2. pants

Šis lēmums stājas spēkā 2004. gada 9. jūnijā ar noteikumu, ka EEZ Apvienotajai komitejai ir iesniegti visi paziņojumi saskaņā ar Līguma 103. panta 1. punktu (*).

Lēmumu piemēro no 2004. gada 1. janvāra.

3. pants

Šo lēmumu publicē Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša EEZ iedaļā un EEZ papildinājumā.

Briselē, 2004. gada 8. jūnijā

EEZ Apvienotās komitejas vārdā —

priekšsēdētājs

S. GILLESPIE

⁽¹⁾ OV L 277, 26.8.2004., 29. lpp.

⁽²⁾ OV L 336, 23.12.2003., 1. lpp.

(*) Konstitucionālās prasības nav norādītas.

EEZ APVIENOTĀS KOMITEJAS LĒMUMS

Nr. 88/2004

(2004. gada 8. jūnijs),

ar ko groza EEZ līguma 31. protokolu par sadarbību īpašās jomās, kas nav saistītas ar četrām pamatbrīvībām

EEZ APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, kas grozīts ar protokolu, ar kuru pielāgo Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, turpmāk tekstā – “Līgums”, un jo īpaši tā 86. un 98. pantu,

tā kā:

- (1) Līguma 31. protokols tika grozīts ar EEZ Apvienotās komitejas 2004. gada 26. aprīļa Lēmumu Nr. 65/2004⁽¹⁾.
- (2) Saskaņā ar Līguma 31. protokola 3. panta 2. punktu EBTA valstis aktīvi piedalās Eiropas Vides aģentūrā, kas izveidota ar Padomes Regulu (EEK) Nr. 1210/90⁽²⁾.
- (3) Padomes Regula (EEK) Nr. 1210/90 tika grozīta ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 22. jūlija Regulu (EK) Nr. 1641/2003, ar kuru groza Padomes Regulu (EEK) Nr. 1210/90, ar ko izveido Eiropas Vides aģentūru un Eiropas Vides informācijas un novērojumu tīklu⁽³⁾.
- (4) Tādēļ jāgroza 31. protokols, lai tajā atspoguļotu izmaiņas Eiropas Vides aģentūrā un Eiropas Vides informācijas un novērojumu tīklā, kas izdarītas ar Regulu (EK) Nr. 1641/2003,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Līguma 31. protokolu groza šādi:

- 1) 3. panta 2. punkta a) apakšpunkta beigās pievieno šādus vārdus:

“un Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 1641/2003⁽³⁾.

⁽³⁾ OV L 245, 29.9.2003., 1. lpp.”

- 2) Pēc 3. panta 2. punkta m) apakšpunkta pievieno šādu apakšpunktu:

“n) piemērojot Regulu (EEK) Nr. 1210/90, visiem Aģentūras dokumentiem, kas attiecas uz EBTA valstīm, piemēro arī Eiropas Parlamenta un Padomes 2001. gada 30. maija Regulu (EK) Nr. 1049/2001 par publisku piekļuvi Eiropas Parlamenta, Padomes un Komisijas dokumentiem.”

⁽¹⁾ OV L 277, 26.8.2004., 182. lpp.

⁽²⁾ OV L 120, 11.5.1990., 1. lpp.

⁽³⁾ OV L 245, 29.9.2003., 1. lpp.

2. pants

Šis lēmums stājas spēkā vienu dienu pēc pēdējā paziņojuma iesniegšanas EEZ Apvienotajai komitejai saskaņā ar Līguma 103. panta 1. punktu (*).

3. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ iedaļā un EEZ pielikumā.

Briselē, 2004. gada 8. jūnijā

EEZ Apvienotās komitejas vārdā —
priekšsēdētājs
S. GILLESPIE

(*) Konstitucionālās prasības nav norādītas.

EEZ APVIENOTĀS KOMITEJAS LĒMUMS

Nr. 89/2004

(2004. gada 8. jūnijs),

ar ko groza līguma 31. protokolu par sadarbību īpašās jomās, kas nav saistītas ar četrām pamatbrīvībām

EEZ APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, kas grozīts ar protokolu, ar kuru pielāgo Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, turpmāk tekstā – “līgums”, un jo īpaši tā 86. un 98. pantu,

tā kā:

- (1) Līguma 31. protokols tika grozīts ar EEZ Apvienotās komitejas 1999. gada 26. novembra Lēmumu Nr. 173/1999 ⁽¹⁾.
 - (2) Ir lietderīgi paplašināt Līgumslēdzēju pušu sadarbību, attiecinot to arī uz Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 8. decembra Lēmumu Nr. 20/2004/EK, ar ko izveido vispārēju sistēmu Kopienas darbību finansēšanai, atbalstot patērētāju aizsardzības politiku no 2004. gada līdz 2007. gadam ⁽²⁾.
 - (3) Tālab ir jāgroza līguma 31. protokols, lai šī paplašinātā sadarbība varētu sākties 2004. gada 1. janvārī,
- IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Līguma 31. protokola 6. panta 3. punktam pievieno šādu daļu:

“EBTA valstis no 2004. gada 1. janvāra iesaistās Kopienas darbībās, kuras, iespējams, tiek veiktas šāda tiesību akta vai no tā atvasinātu tiesību aktu rezultātā:

- **32004 D 0020:** Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 8. decembra Lēmums Nr. 20/2004/EK, ar ko izveido vispārēju sistēmu Kopienas darbību finansēšanai, atbalstot patērētāju aizsardzības politiku no 2004. gada līdz 2007. gadam (OV L 5, 9.1.2004., 1. lpp.).”

2. pants

Šis lēmums stājas spēkā vienu dienu pēc pēdējā paziņojuma iesniegšanas EEZ Apvienotajai komitejai saskaņā ar līguma 103. panta 1. punktu (*).

To piemēro no 2004. gada 1. janvāra.

3. pants

Šo lēmumu publicē Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša EEZ iedaļā un EEZ pielikumā.

Briselē, 2004. gada 8. jūnijā

EEZ Apvienotās komitejas vārdā —
priekšsēdētājs
S. GILLESPIE

⁽¹⁾ OV L 61, 1.3.2001., 33. lpp.

⁽²⁾ OV L 5, 9.1.2004., 1. lpp.

(*) Konstitucionālās prasības nav norādītas.

EEZ APVIENOTĀS KOMITEJAS LĒMUMS

Nr. 90/2004

(2004. gada 8. jūnijs),

ar ko groza EEZ Līguma 30. protokolu par īpašiem noteikumiem sadarbības organizēšanai statistikas jomā un 31. protokolu par sadarbību noteiktās jomās ārpus četrām pamatbrīvībām

EEZ APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, kas grozīts ar protokolu, ar ko pielāgo Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, turpmāk tekstā — "Līgums", un jo īpaši tā 86. un 98. pantu,

tā kā:

- (1) Līguma Protokols Nr. 30 ir grozīts ar EEZ Apvienotās komitejas 2003. gada 7. novembra Lēmumu Nr. 163/2003⁽¹⁾.
- (2) Līguma Protokols Nr. 31 ir grozīts ar EEZ Apvienotās komitejas 2004. gada 26. aprīļa Lēmumu Nr. 65/2004⁽²⁾.
- (3) Ir lietderīgi paplašināt sadarbību ar Līgumslēdzējām pusēm saskaņā ar Līgumu, iekļaujot tajā Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 21. aprīļa Regulu (EK) Nr. 788/2004, ar ko groza Padomes Regulu (EK) Nr. 2236/95 un Regulas (EK) Nr. 1655/2000, (EK) Nr. 1382/2003, (EK) Nr. 2152/2003, lai pielāgotu pamatsummas, ņemot vērā Eiropas Savienības paplašināšanos⁽³⁾.
- (4) Ir lietderīgi paplašināt sadarbību ar Līgumslēdzējām pusēm saskaņā ar Līgumu, iekļaujot tajā Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 21. aprīļa Lēmumu Nr. 786/2004/EK, ar ko groza Lēmumus Nr. 1720/1999/EK, Nr. 253/2000/EK, Nr. 508/2000/EK, Nr. 1031/2000/EK, Nr. 1445/2000/EK, Nr. 163/2001/EK, Nr. 1411/2001/EK, Nr. 50/2002/EK, Nr. 466/2002/EK, Nr. 1145/2002/EK, Nr. 1513/2002/EK, Nr. 1786/2002/EK, Nr. 291/2003/EK un Nr. 20/2004/EK, lai pielāgotu pamatsummas, ņemot vērā Eiropas Savienības paplašināšanos⁽⁴⁾.
- (5) Ir lietderīgi paplašināt sadarbību ar Līgumslēdzējām pusēm saskaņā ar Līgumu, iekļaujot tajā Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 21. aprīļa Lēmumu Nr. 787/2004/EK, ar ko groza Padomes Lēmumu 96/411/EK un Lēmumus Nr. 276/1999/EK, Nr. 1719/1999/EK, Nr. 2850/2000/EK, Nr. 507/2001/EK, Nr. 2235/2002/EK, Nr. 2367/2002/EK, Nr. 253/2003/EK, Nr. 1230/2003/EK un Nr. 2256/2003/EK ar nolūku koriģēt references summas, lai ņemtu vērā Eiropas Savienības paplašināšanos⁽⁵⁾.
- (6) Tādēļ jāgroza Līguma 30. protokols, lai minēto paplašināto sadarbību varētu sākt 2004. gada 1. maijā.
- (7) Tādēļ jāgroza Līguma 31. protokols, lai minēto paplašināto sadarbību varētu sākt 2004. gada 1. maijā.

⁽¹⁾ OV L 41, 12.2.2004., 64. lpp.

⁽²⁾ OV L 277, 26.8.2004., 182. lpp.

⁽³⁾ OV L 138, 30.4.2004., 17. lpp.

⁽⁴⁾ OV L 138, 30.4.2004., 7. lpp.

⁽⁵⁾ OV L 138, 30.4.2004., 12. lpp.

IR NOĻĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Līguma 31. protokola 3. panta 7. punkta c) apakšpunkta ievilkumu (Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 1382/2003) papildina ar šādu tekstu:

“, kurš grozīts ar:

- **32004 R 0788**: Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 21. aprīļa (EK) Nr. 788/2004 (OV L 138, 30.4.2004., 17. lpp).”

2. pants

Līguma 31. protokolu groza šādi:

- 1) 17. panta 4. punkta trešajā ievilkumā (Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums Nr. 1720/1999/EK) un 4. panta 2c. punkta trešajā ievilkumā (Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums Nr. 253/2000/EK) pievieno šādu apakšievilkumu:

“— **32004 D 0786**: Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 21. aprīļa Lēmumu Nr. 786/1999/EK (OV L 138, 30.4.2004., 7. lpp).”

- 2) 1. panta 5. punkta ceturtajā ievilkumā (Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums Nr. 1513/2002/EK), 3. panta 7. punkta b) apakšpunkta ievilkumā (Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums Nr. 1411/2001/EK), 4. panta 2c. punkta ceturtajā ievilkumā (Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums Nr. 1031/2000/EK), 4. panta 2g. punkta ievilkumā (Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums Nr. 1291/2003/EK), 5. panta 8. punkta sestajā ievilkumā (Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums Nr. 50/2002/EK), 6. panta 3. punkta otrajā ievilkumā (Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums Nr. 20/2004/EK), 9. panta 4. punkta ceturtajā ievilkumā (Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums Nr. 163/2001/EK), 13. panta 4. punkta ceturtajā ievilkumā (Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums Nr. 508/2000/EK), 15. panta 8. punkta otrajā ievilkumā (Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums Nr. 1145/2002/EK) un 16. panta 1. punkta otrajā ievilkumā (Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums Nr. 1786/2002/EK) pievieno šādu tekstu:

“, kurš grozīts ar:

- **32004 D 0786**: Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 21. aprīļa Lēmumu Nr. 786/2000/EK (OV L 138, 30.4.2004., 7. lpp).”

3. pants

- 1) Līguma 31. protokolu groza šādi:

- a) 2. panta 5. punkta septītajā ievilkumā (Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums Nr. 276/1999/EK) un 17. panta 4. punkta otrajā ievilkumā (Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums Nr. 1719/1999/EK) pievieno šādu apakšievilkumu:

“— **32004 D 0787**: Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 21. aprīļa Lēmums Nr. 787/2000/EK (OV L 138, 30.04.2004., 12. lpp).”

- b) 2. panta 5. punkta devītajā ievilkumā (Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums Nr. 2256/2003/EK), 3. panta 7. punkta a) apakšpunkta ievilkumā (Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums Nr. 2850/2000/EK) un 14. panta 5. punkta g) apakšpunkta devītajā ievilkumā (Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums Nr. 1230/2003/EK) pievieno šādu apakšievilkumu:

“, kurš grozīts ar:

- **32004 D 0787**: Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 21. aprīļa Lēmums Nr. 787/2000/EK (OV L 138, 30.4.2004., 12. lpp).”

2) Līguma 30. protokolu groza šādi:

Līguma 2003. protokola 7. panta otro ievilkumu (Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums Nr. 2367/2000/EK) II nodaļā papildina ar šādu tekstu (Statistikas programma no 2003. līdz 2007. gadam):

“, kurš grozīts ar:

— **32004 D 0787**: Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 21. aprīļa Lēmums Nr. 787/2000/EK (OV L 138, 30.4.2004., 12. lpp.).”

4. pants

Šis lēmums stājas spēkā nākamajā dienā pēc tam, kad EEZ Apvienotajai komitejai ir iesniegts pēdējais paziņojums saskaņā ar Līguma 103. panta 1. punktu (*).

To piemēro no 2004. gada 1. maija.

5. pants

Šo lēmumu publicē Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša EEZ iedaļā un EEZ pielikumā.

Briselē, 2004. gada 8. jūnijā

EEZ Apvienotās komitejas vārdā —
priekšsēdētājs
S. GILLESPIE

(*) Konstitucionālas prasības nav norādītas.

(Tiesību akti, kas pieņemti saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienību V sadaļu)

PADOMES VIENOTĀ RĪCĪBA 2004/794/KĀDP

(2004. gada 22. novembris),

ar ko pagarina darbības termiņu Vienotai rīcībai 2002/921/KĀDP, ar ko pagarina Eiropas Savienības Uzraudzības misijas (ESUM) pilnvaru termiņu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

IR PIEŅĒMUSI ŠĀDU VIENOTO RĪCĪBU.

1. pants

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 14. pantu,

Ar šo pagarina Vienotās rīcības 2002/921/KĀDP darbības termiņu un ESUM pilnvaru termiņu.

2. pants

tā kā:

Ar šo Vienoto rīcību 2002/921/KĀDP groza šādi:

(1) 2002. gada 26. novembrī Padome pieņēma Vienoto rīcību 2002/921/KĀDP, ar ko pagarina Eiropas Savienības Uzraudzības misijas (ESUM) pilnvaru termiņu⁽¹⁾.

a) 3. panta 3. punktā datumu "2004. gada 30. septembris" aizstāj ar datumu "2005. gada 30. septembris";

(2) 2003. gada 5. decembrī Padome pieņēma Vienoto rīcību 2003/852/KĀDP⁽²⁾, ar ko pagarina Vienotās rīcības 2002/921/KĀDP darbības termiņu un ESUM pilnvaru termiņu līdz 2004. gada 31. decembrim.

b) bāzes finansējuma summu 6. panta 1. punktā aizstāj ar summu "EUR 4 186 482";

c) 8. panta otrajā daļā datumu "2004. gada 31. decembris" aizstāj ar datumu "2005. gada 31. decembris".

3. pants

Šī Vienotā rīcība stājas spēkā tās pieņemšanas dienā.

4. pants

Šo Vienoto rīcību publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

(3) ESUM būtu jāturpina darbs Rietumu Balkānos, tādējādi atbalstot Eiropas Savienības politiku šajā reģionā.

Briselē, 2004. gada 22. novembrī

(4) Attiecīgi būtu jāpagarina ESUM pilnvaru termiņš, kā arī Vienotās rīcības 2002/921/KĀDP darbības termiņš un jāgroza minētā Vienotā rīcība,

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs
B. R. BOT

⁽¹⁾ OV L 321, 26.11.2002., 51. lpp. un kļūdu labojums (OV L 324, 29.11.2002., 76. lpp.).

⁽²⁾ OV L 322, 9.12.2003., 31. lpp.

PADOMES LĒMUMS 2004/795/KĀDP**(2004. gada 22. novembris),****ar ko pagarina Eiropas Savienības Uzraudzības misijas (ESUM) vadītāja pilnvaru termiņu**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 23. panta 2. punktu,

ņemot vērā Padomes Vienoto rīcību 2002/921/KĀDP (2002. gada 26. novembris), ar ko pagarina Eiropas Savienības Uzraudzības misijas pilnvaru termiņu⁽¹⁾, un jo īpaši tās 5. panta 1. punktu,

tā kā:

- (1) Padome 2003. gada 5. decembrī pieņēma Lēmumu 2003/853/KĀDP⁽²⁾, ar ko pagarina Eiropas Savienības Uzraudzības misijas (ESUM) vadītājas *Maryse DAVIET* kundzes pilnvaru termiņu. Šis lēmums zaudē spēku 2004. gada 31. decembrī.
- (2) Padome 2004. gada 22. novembra pieņēma Vienoto rīcību 2004/794/KĀDP, ar ko pagarina darbības termiņu Vienotajai rīcībai 2002/921/KĀDP, ar kuru pagarina Eiropas Savienības Uzraudzības misijas (ESUM) pilnvaru termiņu⁽³⁾.
- (3) Tādējādi būtu jāpagarina ESUM vadītāja pilnvaru termiņš,

IR PIEŅĒMUSI ŠĀDU LĒMUMU.

1. pantsAr šo ir pagarināts Eiropas Savienības Uzraudzības misijas (ESUM) vadītājas *Maryse DAVIET* kundzes pilnvaru termiņš.**2. pants**

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

To piemēro līdz 2005. gada 31. decembrim.

3. pants

Šo lēmumu publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Briselē, 2004. gada 22. novembrī

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs
B. R. BOT

⁽¹⁾ OV L 321, 26.11.2002., 51. lpp. un kļūdu labojums (OV L 324, 29.11.2002., 76. lpp.). Vienotajā rīcībā grozījumi izdarīti ar Vienoto rīcību 2003/852/KĀDP (OV L 322, 9.12.2003., 31. lpp.).

⁽²⁾ OV L 322, 9.12.2003., 32. lpp.

⁽³⁾ Sk. šo 55. lpp. OV.

PADOMES VIENOTĀ RĪCĪBA 2004/796/KĀDP**(2004. gada 22. novembris)****par atbalstu kodolobjekta fiziskai aizsardzībai Krievijas Federācijā**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

2. pants

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 14. pantu,

Prezidentvalsts, kurai palīdz Padomes ģenerālsēkretārs/Augstais pārstāvis KĀDP lietās, ir atbildīga par šīs Vienotās rīcības īstenošanu.

tā kā:

3. pants

- (1) Eiropas Savienības sadarbības programma attiecībā uz kodolieroču neizplatīšanu un atbrūošanas Krievijas Federācijā, kas pieņemta saskaņā ar Eiropas Savienības Kopējo stratēģiju 1999/414/KĀDP (1999. gada 4. jūnijs par Krieviju⁽¹⁾) un izveidota ar Padomes Vienoto rīcību 1999/878/KĀDP⁽²⁾, beidzās 2004. gada 24. jūnijā.

Vācijas Federatīvā Republika ir atbildīga par šīs Vienotās rīcības tehnisko īstenošanu saskaņā ar tās divpusēju programmu šajā jomā.

4. pants

- (2) 2003. gada 12. decembrī Eiropadomes pieņemtajā ES Stratēģijā pret masveida iznīcināšanas ieroču izplatīšanu III nodaļā ir iekļauts tādu pasākumu saraksts, kas paredzēti šādu ieroču izplatīšanas apkarošanai un kas ir jāveic gan Eiropas Savienībā, gan trešās valstīs.
- (3) Saskaņā ar III nodaļu ES Stratēģijā pret masveida iznīcināšanas ieroču izplatīšanu Eiropas Savienībai jāizmanto visi tās instrumenti, lai novērstu, apturētu un, ja iespējams, pārtrauktu ieroču izplatīšanu, kas izraisa bažas pasaules līmenī.
- (4) Kodolmateriālu un kodoliekārtu, tostarp novecojošu reaktoru un to izlietotās degvielas, fiziska aizsardzība ir viens no īpašiem pasākumiem, kas iekļauti ES Stratēģijā pret masveida iznīcināšanas ieroču izplatīšanu.
- (5) Lai nodrošinātu Eiropas Savienības ārējo darbību saskaņību, tās darbības būtu jākoordinē ar Eiropas Kopienas un dalībvalstu veiktajiem pasākumiem.
- (6) Vācijas Federatīvā Republika jau veikusi pasākumus, lai pastiprinātu Krievijas kodolobjektu fizisku aizsardzību,

1. Bāzes finansējuma summa, kas paredzēta, lai segtu šīs Vienotās rīcības īstenošanas izmaksas, ir EUR 7 937 000.

2. Komisijai uztic pienākumu kontrolēt un novērtēt šīs Vienotās rīcības īstenošanas finansiālos aspektus.

3. Uz to izdevumu pārvaldību, kurus finansē no Eiropas Savienības vispārējā budžeta, kā noteikts 1. punktā, attiecas Kopienas procedūras un noteikumi, kas piemērojami budžeta jautājumiem, izņemot, ka jebkāds iepriekšējs finansējums nepaliek Kopienas īpašumā.

4. Komisijai palīdz viens eksperts, kura pienākumi ir izklāstīti II pielikumā, tās pienākumu izpildē saskaņā ar šo pantu.

5. pants

IR PIEŅĒMUSI ŠO VIENOTO RĪCĪBU.

Padome un Komisija nodrošina, ka šī Vienotā rīcība, kā arī cita Kopienas palīdzība un jebkura cita dalībvalstu sniegtā divpusējā palīdzība tiek pietiekami koordinētas.

1. pants

Šīs Vienotās rīcības mērķis ir atbalstīt projektu fiziskas aizsardzības pasākumu īstenošanai Krievijas Federālās Atomenerģijas aģentūras *Bochvar* institūtā Maskavā. Sīkaks projektā paredzēto mērķu un darbību apraksts ir izklāstīts I pielikumā.

6. pants

1. Prezidentvalsts, kurai palīdz Padomes ģenerālsēkretārs/Augstais pārstāvis KĀDP lietās, ziņo Padomei ik pēc sešiem mēnešiem par šīs Vienotās rīcības īstenošanu, pamatojoties uz ziņojumiem, ko sniedz I pielikuma 5. punktā minētā īstenotāja organizācija. Šie ziņojumi ietver arī novērtējumu par Krievijas Federācijas spēju izmantot sniegto palīdzību. Komisija pilnībā iesaistās ziņojumu sagatavošanā un citu saistītu pienākumu izpildē.

(¹) OV L 157, 24.6.1999., 1. lpp. Kopējā stratēģijā grozījumi izdarīti ar Eiropadomes Kopējo stratēģiju 2003/471/KĀDP (OV L 157, 26.6.2003., 68. lpp.).

(²) OV L 331, 23.12.1999., 11. lpp. Vienotajā rīcībā grozījumi izdarīti ar Lēmumu 2002/381/KĀDP (OV L 136, 24.5.2002., 1. lpp.).

2. Padome var nolemt apturēt projekta īstenošanu, ja Krievijas Federācija:

- a) pilnībā nesadarbojas šīs Vienotās rīcības īstenošanā;
- b) neļauj Eiropas Savienībai veikt uzraudzību un/vai novērtēšanu, un auditu šajā sakarā;
- c) nepilda savus pienākumus saskaņā ar Partnerības un sadarbības nolīgumu, ar ko izveido partnerību starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Krievijas Federāciju, no otras puses ⁽¹⁾.

7. pants

Šī Vienotā rīcība stājas spēkā tās pieņemšanas dienā.

Tā zaudē spēku trīs gadus pēc tās pieņemšanas dienas, ja vien Padome neņem citādi.

8. pants

Šo Vienoto rīcību publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Briselē, 2004. gada 22. novembrī

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs
B. R. BOT

⁽¹⁾ OV L 327, 28.11.1997., 3. lpp.

I PIELIKUMS

ATBALSTS KODOLOBJEKTU FIZISKAI AIZSARDZĪBAI KRIEVIJĀ

1. Priekšvēsture

2003. gada 12. decembrī Eiropadome pieņēma ES Stratēģiju pret masveida iznīcināšanas ieroču izplatīšanu, kura, cita starpā, pauž Eiropas Savienības vēlmi veicināt stabilas starptautiskās un reģionālās vides izveidi, stiprinot Eiropas Savienības programmas draudu samazināšanai sadarbībā ar citām valstīm, kuru mērķis ir atbalstīt atbrūošanos un paaugstināta riska materiālu, iekārtu un zināšanu kontroli un drošību.

Kodolmateriālu un kodoliekārtu, tostarp novecojošu reaktoru un to izlietotās degvielas, fiziska aizsardzība ir viens no īpašiem pasākumiem, kas ir ES Stratēģijā pret masveida iznīcināšanas ieroču izplatīšanu.

Turklāt ir veikti pasākumi Krievijas Federācijā esošo kodolobjektu fiziskas aizsardzības jomā saskaņā ar starptautiskajām iniciatīvām. Dalībvalstu vidū Vācija ir bijusi īpaši aktīva šajā jomā.

2. Apraksts

Ar šo projektu finansē fiziskas aizsardzības pasākumu īstenošanu vienā kodolobjektā Krievijā. Tas papildina divpusējos projektus, ko Vācija īsteno Krievijas Federācijā.

Bochvar institūta (VNIINM) stacijā, kas atrodas Maskavā, ir skaldmateriāli, kurus jāsargā no jebkura diversijas mēģinājuma. Šajā nolūkā tiks uzcelta jauna, uzlabota un droša glabātava. Šajā glabātavā tiks veikti moderni, specializēti aizsardzības pasākumi, tādi kā piekļuves kontroles sistēmas un fiziskas barjeras.

Ar projektu finansēs drošās glabātavas projektēšanu un celtniecību un tās specializēto fiziskas aizsardzības iekārtu uzstādīšanu. Skaidru drošības apsvērumu dēļ konkrētu pasākumu un iekārtu aprakstu nevar atklāt. Raksturīgas iekārtu daļas ir, piemēram, perimetra žogi, piekļuves kontroles sistēmas, fiziskas barjeras, kontroles un uzraudzības sistēmas.

3. Mērķi

Vispārējais mērķis ir palīdzēt stiprināt Krievijas kodolobjektu fizisku aizsardzību, lai mazinātu kodolskaldmateriālu zādzības un sabotāžas risku.

Projekta mērķis ir uzlabot skaldmateriālu fizisku aizsardzību Krievijas Federālās Atomenerģijas aģentūras FAAE (kādreizējais MINATOM) Bochvar Institūtā Maskavā (VNIINM).

Projekta rezultāti: piegādāt un uzstādīt jaunu drošu skaldmateriālu glabātavu, kas aprīkota ar specializētiem aizsardzības pasākumiem.

4. Saņēmēji

Galvenās organizācijas, kas gūs labumu no projekta rezultātiem, ir Federālā Atomenerģijas aģentūra (FAAE) un Bochvar Institūts (VNIINM).

5. Dalībvalsts organizācija, kurai tiks uzticēta projekta tehniskā īstenošana

Dalībvalsts: Vācijas Federatīvā Republika

Īstenotāja organizācija: Federālā Ārlietu ministrija (*Auswärtiges Amt*), kurai projekta uzraudzībā palīdz *Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung*. Tehniskos projekta īstenošanas uzdevumus veiks uzņēmēj sabiedrība GRS (*Gesellschaft für Anlagen- und Reaktor-Sicherheit mbH*).

6. Trešo pušu dalībnieki

Krievijas Federācija iemaksās summu, kas atbilst EUR 7 730 000. Aprīkotās drošās glabātavas kopējo izmaksu aplēse ir EUR 13 000 000.

GRS eksperti uzraudzīs Krievijas organizācijām uzticētu pienākumu veikšanu un nodrošinās pilnīgu saskaniību ar Vācijas un Krievijas Federācijas finansētajiem pasākumiem. Aprīkojumu nodrošinās uzņēmēj sabiedrības, ko atbilstīgi sertificējušas Krievijas iestādes.

7. Prasītie līdzekļi

Sastāvdaļas un pakalpojumi jaunās drošās glabātavas celtniecībai un specializētas fiziskas aizsardzības iekārtas.

EUR 5 750 000 centrālās glabātavas celtniecībai un EUR 1 840 000 specializētu fiziskas aizsardzības iekārtu iegādei. Papildus, kopējās projekta izmaksas ietver summu EUR 40 000 apmērā, lai segtu īstenotājas organizācijas ceļošanas un dienas naudas izdevumus, kas cieši saistīti ar projekta pārvaldīšanu, kā arī tulkošanas izmaksas. Neparedzētiem izdevumiem paredzēti EUR 100 000.

8. Projekta darbības ilgums

Paredzētais projekta darbības ilgums ir trīs gadi.

9. Ziņošana

Īstenotāja organizācija sagatavos:

- sākuma ziņojumu pēc pirmajiem sešiem īstenošanas mēnešiem;
- progressa ziņojumu reizi sešos mēnešos projekta darbības laikā;
- noslēguma ziņojumu divus mēnešus pirms uzdevumu pabeigšanas.

Ziņojumus nosūtīs Padomes ģenerālsekretāram/Augstajam pārstāvim KĀDP lietās un Komisijai.

10. Bāzes finansējuma summa projektu izmaksu segšanai

Projekta kopējās izmaksas ir EUR 7 937 000.

Projekta budžets

Budžeta pozīcija	Tūkstoši EUR ⁽¹⁾
I. Centrālās glabātavas celtniecība:	
(a) tehniskais apraksts un projekts	300
(b) vecās glabātavas demontēšana	500
(c) pētījumi un licenču dokumenti	200
(d) celtniecības pamatdarbi	3 000
(e) montāža un ievade ekspluatācijā	1 000
(f) GRS inženiertehniskais atbalsts celtniecībā	750
Starpsumma I	5 750
II. Īpašās aizsardzības iekārtas:	
(a) iekārtu specifikācijas;	100
(b) iekārtas, kas ietver:	1 100
— ārējā žoga apsardzi	400
— piekļuves kontroles sistēmu	200
— fiziskās barjeras (durvis, logi)	100
— kontroles un uzraudzības sistēmas drošību	200
— radiācijas uzraudzību	200
(c) licencēšana, ievade ekspluatācijā, iekārtu saņemšana	100
(d) iekārtu instalācija	300
(e) GRS inženiertehniskais atbalsts	240
Starpsumma II	1 840

Budžeta pozīcija	Tūkstoši EUR ⁽¹⁾
III. Īstenotāja organizācijas izmaksas:	
— ceļošanas (un dienas naudas) izmaksas ⁽²⁾	30
— tulkošanas izmaksas ⁽³⁾	10
IV. Neparedzēti izdevumi ⁽⁴⁾	100
Starpsumma III + IV	140
V. Viena eksperta kopējās izmaksas (4. panta 4. punkts)	207
KOPĀ I–V	7 937

⁽¹⁾ Maksimālā paredzamā summa.

⁽²⁾ Īstenotājas organizācijas darbinieku komandējumi, kas cieši saistīti ar īstenošanu.

⁽³⁾ Līgumu dokumentu un sarakstes tulkošana no angļu uz vācu valodu un otrādi.

⁽⁴⁾ Izmantojami tikai ar iepriekšēju Komisijas rakstisku apstiprinājumu.

II PIELIKUMS

PAMATNOTEIKUMI ATTIECĪBĀ UZ 4. PANTU 4. PUNKTĀ MINĒTO EKSPERTU

Saskaņā ar 4. pantu Komisijai palīdz viens eksperts.

Šo ekspertu izraugās Komisija sadarbībā ar prezidentvalsti, kam palīdz ģenerālsekretārs/Augstais pārstāvis KĀDP lietās un Vācijas Federatīvā Republika.

Eksperts palīdzēs Komisijai īstenot projektu, kas saistīts ar atbalstu kodolobjekta fiziskai aizsardzībai Krievijas Federācijā, kā paredzēts 4. pantā.

Ekspertu kā valsts norīkotu ekspertu var ieteikt dalībvalsts, vai arī to var pieņemt darbā Komisija kā Komisijas palīgdarbinieku vai līgumdarbinieku.

Viņš/viņa uzturēsies Briselē. Ja tas nepieciešams īstenošanas efektivitātei, viņu var uz laiku nosūtīt uz Komisijas delegāciju citā vietā.

Eksperts sniegs Komisijai atzinumus, lai tā veiktu savus uzdevumus saskaņā ar 4. pantu, attiecībā uz:

- projekta finanšu uzraudzību, kontroli un novērtējumu
- projekta īstenošanas progresu izvērtējumu
- nepieciešamo saziņu ar Krievijas iestādēm, tādējādi atvieglojot Vienotās rīcības efektīvu īstenošanu.

Eksperts pēc pieprasījuma sniegs prezidentvalstij, ģenerālsekretāram/Augstajam pārstāvim KĀDP lietās vai Vācijas Federatīvās Republikas valdībai eksperta padomus saistībā ar to uzdevumu veikšanu saskaņā ar Vienoto rīcību.

Kopējās izmaksas saistībā ar ekspertu pakalpojumiem trīs gadu laikposmam ir EUR 207 000.

PADOMES VIENOTĀ RĪCĪBA 2004/797/KĀDP**(2004. gada 22. novembris)****par atbalstu OPCW darbībām, īstenojot ES Stratēģiju masu iznīcināšanas ieroču izplatīšanas novēršanai**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

— veicinātu Ķīmisko ieroču konvencijas (CWC) vispārēju pieņemšanu,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 14. pantu,

— atbalstītu to, ka valstis, kas ir CWC puses, pilnībā to īsteno,

tā kā:

— īstenotu starptautisku sadarbību ķīmisku darbību jomā – kā papildu pasākumus CWC īstenošanai.

(1) Eiropadome 2003. gada 12. decembrī pieņēmusi ES Stratēģiju masu iznīcināšanas ieroču izplatīšanas novēršanai, kuras III nodaļā iekļauts to pasākumu saraksts, kas paredzēti, lai apkarotu šādu izplatīšanu.

2. OPCW projekti, kas atbilst ES Stratēģijas pasākumiem, ir tādi projekti, kas paredz stiprināt:

(2) Eiropas Savienība aktīvi īsteno šo stratēģiju un tās III nodaļā uzskaitītos pasākumus, jo īpaši tos, kas attiecas uz Ķīmisko ieroču konvencijas (CWC) vispārēju pieņemšanu un finanšu resursu piešķiršanu, lai atbalstītu konkrētus projektus, kurus veic daudzpusējas organizācijas.

— atbalstu Ķīmisko ieroču konvencijai (CWC), veicot darbības, tostarp organizējot reģionu un apakšreģionu darba grupas un seminārus, lai palielinātu OPCW dalībvalstu skaitu,

(3) ES stratēģijas mērķi, kas minēti 2. apsvērumā, papildina mērķus, ko īsteno Ķīmisko ieroču aizliegšanas organizācija (OPCW), ņemot vērā tās atbildību par Ķīmisko ieroču konvencijas (CWC) īstenošanu.

— stabila tehniska atbalsta sniegšanu valstīm, kas ir CWC puses un kas to lūdz, lai tajās izveidotu attiecīgas valsts iestādes, kuras efektīvi darbotos, un lai minētās valstis pieņemtu īstenošanas pasākumus, kā paredzēts CWC,

(4) Komisija ir piekritusi, ka tai uztic pārraudzīt ES ieguldījuma pareizu īstenošanu,

— starptautisku sadarbību ķīmisko darbību jomā, apmainoties ar zinātnisku un tehnisku informāciju, ķīmiskām vielām un iekārtām, kas paredzētas mērķiem, kurus neaizliedz CWC, lai valstīm, kas ir CWC puses, palīdzētu attīstīt spējas to īstenot.

Minēto projektu sīki izstrādāts apraksts ir izklāstīts pielikumā.

IR PIEŅĒMUSI ŠO VIENOTO RĪCĪBU.

2. pants**1. pants**

1. Lai varētu tūlīt un praktiski piemērot dažus elementus, ko paredz ES Stratēģija masu iznīcināšanas ieroču izplatīšanas novēršanai, ES atbalsta Ķīmisko ieroču aizliegšanas organizācijas (OPCW) darbības, lai:

1. Bāzes finansējums trijiem 1. panta 2. punktā uzskaitītajiem projektiem ir EUR 1 841 000.

2. Izdevumus, ko finansē ar 1. punktā paredzēto summu, pārvalda saskaņā ar Eiropas Kopienas procedūrām un noteikumiem, ko piemēro Eiropas Savienības vispārējam budžetam, taču nekāds iepriekšējs finansējums nepaliek Kopienas īpašumā.

3. Lai īstenotu 1. pantā minētos projektus, Komisija noslēdz finansēšanas līgumu ar OPCW, tajā paredzot izmantojuma nosacījumus Eiropas Savienības ieguldījumam, kas būs subsīdija. Noslēdzamais finansēšanas līgums paredzēs, ka OPCW nodrošina ES ieguldījuma publiskumu, kas atbilst ieguldījuma apjomam.

4. Komisija sadarbībā ar prezidentvalsti iesniedz Padomei ziņojumu par Eiropas Savienības ieguldījuma īstenošanu.

3. pants

ES Padomes prezidentvalsts, ciešā sadarbībā ar Komisiju, ir atbildīga par šīs Vienotās rīcības īstenošanu. Komisija pārbauda, vai pareizi īsteno 2. pantā minēto ES ieguldījumu.

4. pants

Šī Vienotā rīcība stājas spēkā tās pieņemšanas dienā.

Tā zaudē spēku gadu pēc tās pieņemšanas dienas.

5. pants

Šo Vienoto rīcību publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Briselē, 2004. gada 22. novembrī

Padomes vārdā —

prirkšsēdētājs

B. R. BOT

PIELIKUMS

ES atbalsts Ķīmisko ieroču aizliegšanas organizācijas (OPCW) darbībām, īstenojot es stratēģiju masu iznīcināšanas ieroču izplatīšanas novēršanai

1. Mērķis un apraksts

Vispārējs mērķis: atbalstīt CWC vispārēju pieņemšanu un, jo īpaši, veicināt to, lai CWC pievienotos valstis, kas nav tās puses (gan parakstītājvalstis, gan citas), un valstīm, kas ir CWC puses, palīdzētu to īstenot.

Apraksts: Eiropas Savienības (ES) palīdzība OPCW koncentrēties šādās jomās, ko valstis, kas ir CWC puses, ir atzinušas par tādām, kurās ir vajadzīga steidzama rīcība:

- i) CWC vispārējas pieņemšanas veicināšana;
- ii) palīdzība valstīm, kas ir CWC puses, tās īstenošanā;
- iii) starptautiska sadarbība ķīmisko darbību jomā.

Še turpmāk aprakstītos projektus saņems atbalstu tikai no ES. ES finansējums segs tikai tos izdevumus, kas konkrēti attiecas uz projektu īstenošanu. Attiecīgi šos projektus nefinansēs no OPCW 2005. gada kārtējā budžeta. Turklāt OPCW iepērk visas preces, darbus vai pakalpojumus.

2. Projekta apraksts

2.1. Projekts 1: CWC vispārējas pieņemšanas veicināšana:

Projekta mērķis: Izvērst dalību Ķīmisko ieroču konvencijā.

Projekta rezultāti:

- i) Dalība Konvencijā izvērstā dažādos ģeogrāfiskos reģionos (Karību jūras reģionā, Āfrikā, Vidusjūras valstīs, Dienvidaustrumu Āzijā un Klusā Okeāna salās);
- ii) Pastiprināti reģionālie tīkli (iesaistot būtiskas apakšreģionu organizācijas un tīklus dažādās jomās, kas saistītas ar CWC).

Projekta apraksts: Ar vispārēju pieņemšanu saistītas reģionālas, apakšreģionālas un divpusējas darbības.

Tas, ka valstis, kas nav CWC puses, piedalās reģionālās un apakšreģionālās darbībās, dod OPCW iespējas izveidot/attīstīt kontaktus ar pārstāvjiem no galvaspilsētām un uzsvērt priekšrocības un labumus, ko dod pievienošanās CWC, kā arī ar to saistītos pienākumus. Konkrētos jautājumos, kas ir būtiski, lai pievienotos konvencijai, sniedz arī palīdzību un tehnisku atbalstu.

Finansējuma apjoms līcis OPCW aprobežoties ar reģionālu semināru un darba grupu nelielu skaitu, galvenokārt, lai valstīs, kas nav konvencijas puses, celtu politiskās apziņas līmeni par labumiem, ko CWC dod.

Kopš CWC 1997. gadā stājusies spēkā, ik gadu ir notikuši trīs vai četri reģionālie pasākumi.

Pieejamā finansējuma apjoms, ietverot brīvprātīgus ziedojumus, nav ļāvis intensīvāk un mērķtiecīgāk palīdzēt valstīm, kas nav CWC puses, gatavoties tam, lai tās varētu pievienoties konvencijai, piemēram, izmantojot divpusējas vizītes vai reģionu/apakšreģionu sanāksmes, kas pievērstos attiecīgu valstu īstenošanas pasākumu jautājumiem sakarā ar CWC ratifikāciju.

Šis projekts 2005. gadā finansēs šādas darbības:

- i) CWC darba grupa Karību jūras baseina valstīm, kas nav CWC dalībvalstis, lai tajā varētu piedalīties lēmumu pieņemēji un reģionu/apakšreģionu organizācijas, piemēram, CARICOM, OECS (norises vieta – kādā OECS dalībvalstī, 2005. gada otrā ceturksnī, divas dienas, datumus precizēs). Ielūgs pārstāvjus arī no Antigvas un Barbudas, Bahamu salām, Barbadosas, Dominikānas Republikas, Haiti, Hondurasas un Grenādas. Būtu lietderīgi, ja viens vai divi vieslektori no ES īsi informētu dalībniekus par ES ierosmēm, kas attiecas uz masu iznīcināšanas ieroču (MII) neizplatīšanu un atbrīvošanu.

Kopējās paredzamās pasākuma izmaksas: EUR 28 000.

- ii) CWC darba grupa Āfrikas valstīm, kas nav CWC puses (norises vieta – kādā Dienvidāfrikas/Centrālāfrikas valstī, ko precizēs, trīs dienas, 2005. gada pirmā ceturksnī) – dalībniekus sponsorēs valstu, kas nav CWC puses, lēmumu pieņemējas struktūras un attiecīgas reģionu/apakšreģionu organizācijas. Ielūgs pārstāvjus no Angolas, Centrālāfrikas Republikas, Komoru salām, Kongo, Kongo Demokrātiskās Republikas, Džibutijas, Ēģiptes, Gvinejas-Bisavas, Libērijas, Madagaskaras, Sjerraleones un Somālijas. Būtu lietderīgi, ja vieslektors no ES īsi informētu dalībniekus par ES ierosmēm, kas attiecas uz MII neizplatīšanu un atbrūošanos.

Kopējās paredzamās pasākuma izmaksas: EUR 69 000.

- iii) CWC darba grupa Vidusjūras baseina un Tuvo Austrumu valstīm. Ielūgs pārstāvjus no Ēģiptes, Irākas, Izraēlas, Libānas un Sirijas. Turklāt ielūgs valstu, kas nav CWC puses, lēmumu pieņemējas un padomdevējas struktūras, kā arī svarīgākos pārstāvjus no reģiona valstīm, kas ir CWC puses, un organizācijām. Viens vai divi vieslektori no ES var būt lūgti sniegt dalībniekiem informāciju par ES ierosmēm, kas attiecas uz MII neizplatīšanu un atbrūošanos, par Eiropas un Vidusjūras baseina valstu partnerattiecību politiskās drošības aspektiem, ES īstenotiem eksporta kontroles pasākumiem utt.

Kopējās paredzamās pasākuma izmaksas: EUR 62 000.

- iv) Apakšreģionu līmeņa mērķa mācības un atbalsts Āzijas valstīm, kas nav CWC puses (norises vietu precizēs, divas vai trīs dienas, 2005. gada trešā ceturksnī). Ielūgs pārstāvjus no Butānas, Kambodžas, Korejas DTR, Irākas, Libānas, Mjanmas, Niues, Sirijas, Zālamana salām un Vanuatu. Dalībniekus sponsorē valstis, kas nav CWC puses, un reģiona galvenie subjekti mazās attiecīgo apakšreģionu grupās vai valstu lēmumu pieņēmēju sanāksmēs. Būtu lietderīgi, ja viens vai divi vieslektori no ES īsi informētu dalībniekus par ES ierosmēm, kas attiecas uz MII neizplatīšanu un atbrūošanos.

Kopējās paredzamās pasākuma izmaksas: EUR 48 000.

1. projekta kopējās paredzamās izmaksas: EUR 207 000.

2.2. Projekts 2: CWC īstenošana attiecīgās valstīs

Projekta mērķis: Attiecīgu iestāžu izveide un to efektīva darbība attiecīgās valstīs, valsts īstenošanas tiesību aktu pieņemšana un to administratīvo pasākumu pieņemšana, kas jāpieņem saskaņā ar CWC VII pantā minētajiem pienākumiem.

Projekta rezultāti:

- i) Palīdzēt izveidot attiecīgas iestādes un nodrošināt to efektīvu darbību, un visos reģionos pieņemt pienācīgus īstenošanas pasākumus, attiecīgo valstu iestādēm sniedzot juridisku un tehnisku palīdzību, kā arī īstenošanas atbalstu.
- ii) Tādu tiesību aktu ieviešana CWC dalībvalstīs, kuri tās pienācīgi nodrošina ar informāciju un ļauj savās teritorijās kontrolēt tādu ķīmisku vielu importu un eksportu, kuras ierakstītas CWC, kā arī vēl vairāk izplatīt informāciju par ES eksporta kontroles noteikumiem un to vērtējumu.
- iii) Likvidēt nesaskaņas importa un eksporta datus, ko sniedz valstis, kas ir CWC puses, lai stiprinātu pārlicību par spējām nodrošināt to, ka tādu CWC ierakstīto ķīmisko vielu imports un eksports notiek mērķiem, ko neaizliedz konvencija.

Projekta apraksts: projekts palīdzēs uzlabot attiecīgu iestāžu efektīvu darbību un pieņemt atbilstīgus īstenošanas pasākumus, izmantojot:

- a) palīdzības vizītes juridiskos un tehniskos aspektos, lai palīdzētu risināt konkrētus jautājumus CWC dalībvalstīm, kuras to lūdz un kurām vēl jāizpilda pienākumi, ko uzliek VII pants. Palīdzību sniegs, izmantojot OPCW personāla ekspertus/resursus, vajadzības gadījumā pieaicinot ES ekspertus. Katra vizīte ilgs apmēram 5 dienas. Katrā vizītē nedosies vairāk kā 3 eksperti.

Kopējās paredzamās izmaksas: EUR 135 000.

- b) Attiecīgo valstu iestāžu un citu attiecīgu aģentūru dalība tehniskajā sanāksmē par CWC noteikumiem par pārvedumiem, kura ļaus plašāk izplatīt informāciju par šiem noteikumiem, kā arī pareizi novērtēt ES eksporta kontroles noteikumus.

Kopējās paredzamās izmaksas: EUR 189 000.

- c) Muitas ierēdņu dalība sanāksmē, kas attiecas uz eksporta kontroles noteikumiem saistībā ar CWC. Lai nodrošinātu to, ka ķīmiskās vielas pārved tikai tādiem mērķiem, kam tās ir paredzētas, būtiski svarīgs elements ir pienācīgi panākt, lai muitas ierēdņi ievērotu šīs konvencijas noteikumus. Šajā sanāksmē paredzēti arī praktiski vingrinājumi, diskusijas par dažādiem scenārijiem un pieredzes apmaiņa, piedaloties ES un citu iesaistīto dalībvalstu ekspertiem.

Kopējās paredzamās izmaksas: EUR 165 000.

2. projekta kopējās paredzamās izmaksas: EUR 489 000.

2.3. Projekts 3: Starptautiska sadarbība ķīmisku darbību jomā

Projekta mērķis:

Palīdzēt valstīm, kas ir CWC puses, attīstīt to spējas īstenot CWC ķīmisku darbību jomā saskaņā ar konvencijas XI pantu.

Būtībā šis projekts pievēršas spēju radīšanai, sniedzot atbalstu iekārtu iegādes jomā un tehnisku palīdzību laboratorijām un nodrošinot mācību analīzes iemaņu jomā.

Projekta rezultāti/veicamās darbības:

- i) Apzināt devējas iestādes, kas būtu gatavas nodot lietotas, bet joprojām darboties spējīgas laboratoriju iekārtas valsts finansētai laboratorijai, pētniecības vai mācību iestādei vai valsts aģentūrai valstīs, kuras ir CWC puses un kuru tautsaimniecība vai nu attīstās, vai ir pārejas posmā.
- ii) Piegādāt 50 jaunus standarta konfigurācijas datorus ar drukātājiem kā dāvinājumu valsts iestādēm minētajās mērķa valstīs, kas ir CWC puses.
- iii) Piegādāt dažas būtiski svarīgas iekārtas, lai uzlabotu ķīmiskās analīzes kvalitāti un precizitāti valsts finansētās laboratorijās mērķa valstīs, kas ir CWC puses.
- iv) Palīdzēt laboratorijām minētajās mērķa valstīs, kas ir CWC puses, celt savu tehnisko kompetenci.
- v) Palīdzēt kvalificētiem ķīmiķiem analītiķiem no valstīm, kas ir CWC puses, paplašināt pieredzi un praktiskās zināšanas, lai atvieglinātu ķīmisku vielu analīzi saistībā ar CWC īstenošanu attiecīgajā valstī.

Projekta apraksts:

ES iemaksas īpaši sadalīs šiem trijiem mērķiem:

- a) Atbalsts iekārtu iegādei: tas attiecas uz valstu iestāžu un citu attiecīgu iestāžu valstīs, kuru tautsaimniecība vai nu attīstās, vai ir pārejas posmā, spēju radīšanu, lai tās spētu īstenot CWC un izmantotu ķīmiju miera mērķiem.

Vairākas valsts iestādes konstatēja, ka trūkst būtisku biroja iekārtu, piemēram, datoru un piederumu, lai varētu organizēt biļus un tie varētu darboties.

Ar šo projektu iestādes mērķa valstīs, kas ir CWC puses, apgādā ar 50 jauniem standarta konfigurācijas datoriem līdz ar to piederumiem, tostarp drukātājiem.

Atļaujas piešķiršanas mehānisms:

Izveidos atļaujas piešķiršanas mehānismu, iesaistot vienu ES pārstāvi, attiecībā uz izvēli, kuras valsts iestādes apgādās ar jaunajiem datoriem.

Kopējās paredzamās izmaksas: EUR 75 000.

- b) Atbalsts laboratorijām

Saskaņā ar Laboratoriju palīdzības programmu OPCW ir sniegusi palīdzību, lai celtu to laboratoriju tehnisko kompetenci, kuras nodarbojas ar ķīmisko analīzi un pārraudzību. Palīdzība galvenokārt ir finanšu atbalsts, lai tehniski novērtētu vai auditētu laboratorijas, ceļot to kompetenci, lai mācītu tehnisko personālu, attīstot tā iemaņas kādā tehniski labi apgādātā laboratorijā/iestādē, lai ļautu attīstīt iemaņas, stažējoties kādā akreditētā laboratorijā, un lai īstenotu mazus pētniecības projektus, kas attiecas uz metožu izstrādi, validāciju utt.

OPCW sniegtais atbalsts tomēr nesedz iekārtu iegādes izmaksas vai citas ieguldījumu izmaksas. Turklāt, tā kā ekspertu sniegtais atbalsts, ko nodrošina OPCW, ir ierobežots citu saistību dēļ, tāda palīdzība ir jāpiešķir no ārējiem avotiem. ES atbalsts segt tādu vajadzību radītās izmaksas sniedz tas, lai mērķa valstu, kas ir CWC puses, laboratorijas varētu būtiski uzlabot tehnisko kompetenci un ķīmiskās analīzes kvalitāti un precizitāti.

Projekts attiecas uz tehnisko palīdzību, kā arī uz atbalstu dažu būtisku iekārtu (gāzes hromatogrāfu, GCMS, utt.) iegādei tikai astoņām valstis finansētām laboratorijām, kas darbojas jomā, kura paredz piemērot ķīmiju tādiem mērķiem, ko CWC neaizliedz, valstis, kuras ir CWC puses un kuru tautsaimniecība vai nu attīstās, vai ir pārejas posmā. Mērķa valstu, kas ir CWC puses, ieinteresētās iestādes būs aicinātas iesniegt pieteikumus, kas būs jāsaņem ar attiecīgo valsts iestāžu/pastāvīgo delegāciju starpniecību.

Atļaujas piešķiršanas mehānisms:

Atļaujas piešķiršanas mehānisms 3. projektam tiks izveidots, iesaistot pārstāvjus no ES Padomes prezidentvalsts, Augstā pārstāvja personīgā pārstāvja MII neizplatīšanas jautājumos biroja, Komisijas dienestiem un OPCW, izvēloties, kas saņems šīs subsīdijas līdzekļus. Projektam, kas attiecas uz astoņām valstis finansētām laboratorijām, ir vajadzīga ES dalībvalstu iepriekšēja piekrišana, arī par atbalstu iekārtu iegādei. Visi pārvedumi saskaņā ar šo projektu notiek, ievērojot Padomes Regulu (EK) Nr. 1334/2000 (2000. gada 22. jūnijs), ar ko nosaka Kopienas režīmu divējāda lietojuma preču un tehnoloģiju eksporta kontrolei⁽¹⁾, kā arī attiecīgā eksporta kontroles režīma pamatnostādnes, saskaņā ar ko OPCW Tehnisko sekretariāts var aicināt veikt pārbaudību. Valstis, kuras ir CWC puses un kuras saņems palīdzību saskaņā ar šo projektu, garantē to, ka tās izmantos nodotās preces saskaņā ar CWC nosacījumiem, ko apliecina, parakstot saprašanās memorandu ar OPCW Tehnisko sekretariātu.

Kopējās paredzamās izmaksas: EUR 900 000.

c) Analītisku iemaņu attīstības kurss

Analītisku iemaņu attīstības kursu nolasīs kādā Eiropas mācību iestādē. Kursā uzņems 20 klausītājus. Tā mērķis ir palīdzēt kvalificētiem ķīmiķiem analītiķiem no valstīm, kuras ir CWC puses un kuru tautsaimniecība vai nu attīstās, vai ir pārejas posmā, paplašināt pieredzi un praktiskās zināšanas; palīdzēt analizēt ķīmiskas vielas saistībā ar CWC īstenošanu attiecīgā valstī; stiprināt attiecīgo dalībvalstu spējas, sniedzot mācības analītiskajā ķīmijā rūpniecības, mācību iestāžu un valdības laboratoriju personālam; veicināt labas laboratorijas prakses pieņemšanu; un paplašināt to cilvēku loku, no kā attiecīgo valstu iestādes un sekretariāts nākotnē var pieņemt darbā personālu. Kurss ilgs 2 nedēļas 2005. gada jūnijā vai jūlijā. Tas aptvers gan teorētiskas, gan praktiskas mācības tādās jomās kā sistēmu validācija, problēmu noteikšana, paraugu gatavošana un analīze.

Kopējās paredzamās pasākuma izmaksas: EUR 115 000.

3. projekta kopējās paredzamās izmaksas: EUR 1 090 000.

3. Darbības ilgums

Šis vienotās rīcības kopējais paredzētais īstenošanas ilgums ir 12 mēneši.

4. Ieguvēji

Ieguvējas no darbībām, kas saistās ar vispārēju pieņemšanu, ir valstis, kas nav CWC puses (gan parakstītājvalstis, gan citas). Ieguvējas no īstenošanas darbībām ir tās valstis, kas nav ES dalībvalstis un kas ir CWC puses. Ieguvējvalstu izvēli OPCW apzinās sadarbībā ar ES Padomes prezidentvalsti.

5. Īstenošanas organizācija

Šo triju projektu īstenošanu uzticēs OPCW. Šo triju projektu īstenošanu veiks OPCW personāls, kam palīdz OPCW dalībvalstis un to iestādes, izraudzītie eksperti vai apakšuzņēmēji, kā iepriekš norādīts. Ja tiek iesaistīti apakšuzņēmēji, visu preču, būvdarbu vai pakalpojumu iepirkšana, ko OPCW veic saistībā ar šo vienoto rīcību, notiek saskaņā ar spēkā esošiem OPCW noteikumiem un procedūrām, kā sīki izklāstīts Eiropas Kopienas un starptautiskās organizācijas nolīgumā par ieguldījumiem.

6. Trešo personu dalība

Šos projektus 100 % apjomā finansē ar šo Vienoto rīcību. OPCW dalībvalstu ekspertus var uzskatīt par trešām personām. Viņi strādās saskaņā ar OPCW ekspertu darbības standartnoteikumiem.

⁽¹⁾ OV L 159, 30.6.2000., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1504/2004 (OV L 281, 31.8.2004., 1. lpp.).

7. *Paredzētie vajadzīgie līdzekļi*

ES ieguldījums 100 % apjomā segs triju projektu īstenošanu, kā aprakstīts šajā pielikumā. Paredzēto izmaksu tāme ir šāda:

1. projekts: EUR 207 000.

2. projekts: EUR 489 000.

3. projekts: EUR 1 090 000.

Kopējās izmaksas (bez neparedzētiem izdevumiem): EUR 1 786 000.

Turklāt ir ietverta rezerve neparedzētiem izdevumiem aptuveni 3 % apjomā no paredzētiem izdevumiem (EUR 55 000).

Kopējās izmaksas (līdz ar neparedzētiem izdevumiem): EUR 1 841 000.

8. *Bāzes finansējuma summa projekta izmaksu segšanai*

Projekta kopējās izmaksas ir EUR 1 841 000.

LABOJUMS

Labojums EEZ Apvienotās komitejas 2004. gada 8. jūnija Lēmumam Nr. 78/2004, ar ko groza EEZ līguma XIV pielikumu (Konkurence), 21. protokolu (par uzņēmumiem piemērojamo konkurences noteikumu īstenošanu), 22. protokolu (attiecībā uz terminu “uzņēmums” un “apgrozījums” definīciju (56. pants)) un 24. protokolu (par sadarbību uzņēmumu koncentrācijas kontroles jomā)

(Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis L 219, 2004. gada 19. jūnijs)

EEZ Apvienotās komitejas Lēmuma Nr. 78/2004 IV pielikuma 8. panta 7. punktā vārdu “izmeklēšana” aizstāj ar vārdu “pārbaude”.

Labojums EEZ Apvienotās komitejas 2004. gada 8. jūnija Lēmumam Nr. 79/2004, ar ko groza EEZ līguma XIV pielikumu (Konkurence), 21. protokolu (par uzņēmumiem piemērojamo konkurences noteikumu īstenošanu) un 24. protokolu (par sadarbību uzņēmumu koncentrācijas kontroles jomā)

(Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis L 219, 2004. gada 19. jūnijs)

EEZ Apvienotās komitejas Lēmuma Nr. 79/2004 3. panta 2. punkta 4., 5. un 6. apakšpunktā vārdu “izmeklēšana” aizstāj ar vārdu “pārbaude”.

PIEZĪME LASĪTĀJIEM

EEZ Apvienotās komitejas Lēmumi Nr. 78/2004 un 79/2004 ir publicēti OV L 219, 2004. gada 19. jūnijs, attiecīgi 13. un 24. lpp.